

WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1368/16
ISSN 2354-4597
2.20 €
22.04.2016

Luxleaks : l'addition s'il vous plaît !

C'est parti pour le procès de l'année contre Antoine Deltour, Édouard Perrin et Raphaël Halet. La justice luxembourgeoise est dans le collimateur : est-elle à la solde de PWC ou est-elle du côté de la société civile ?

Regards p. 6



EDITO

Pari(s) gagné, peine perdue p. 2

Le gouvernement fait tout ce qu'il peut pour appliquer l'accord climatique de Paris. Peut-il ignorer que ce n'est pas assez ?

NEWS

Halb voll oder halb leer? S. 3

Eine aktuelle Studie zur hiesigen Sprachensituation räumt auf mit der Behauptung, das Luxemburgische sei vom Aussterben bedroht.

REGARDS

Die Lage der Regierung S. 8

Die Rede des Premierministers zeigt auf, was in den Augen der blau-rosa-grünen Koalition wichtig ist. Und in welcher Reihenfolge.

EDITORIAL

POLITIQUE CLIMATIQUE

L'insuffisance heureuse

Raymond Klein

Après l'accord de Paris, le gouvernement luxembourgeois continuera à œuvrer au grand changement. Des projets soi-disant ambitieux... mais insuffisants.

À chaque conférence de presse au ministère de l'Environnement, j'ai mauvaise conscience. Cette fois-ci, Carole Dieschbourg et Camille Gira, la ministre et le secrétaire d'État, expliquent que le gouvernement fait de son mieux et que la grande transition verte est déjà fort avancée. Dans la salle de conférences du 22^e étage illuminée par de grandes baies vitrées, mes idées noires fondent comme neige au soleil... j'en serais presque à regretter la sévérité avec laquelle j'ausculte la politique climatique.

Pas pour longtemps. Après être descendu de l'ascenseur du « Héichhaus », je me retrouve, pauvre piéton perdu, à attendre une minute pour traverser le boulevard. Les chantiers, comme toujours, laissent passer les voitures mais imposent des inconvénients aux piétons comme aux cyclistes. Largement sous-dimensionné, l'arrêt de bus protège mal de la pluie. Décidément, avoir recours à la mobilité douce, tant vantée par le duo ministériel, n'est pas une sinécure !

Au 22^e étage, c'est tout soleil. Mais, vu d'en bas, une conclusion s'impose : ce n'est pas assez !

Ne mettons pas en doute les chiffres qu'on vient de nous donner là-haut : auparavant, les dépenses consacrées au trafic routier étaient deux fois plus élevées que celles affectées aux mobilités alternatives ; avec l'arrivée des Verts, ce rapport a été inversé. Mais, vu d'en bas, une conclusion s'impose : ce n'est pas assez ! Convierait-il de multiplier

par dix la dotation des mobilités alternatives ? Faudrait-il avoir recours à d'autres moyens - des moyens qui feraient mal ?

Se voir reprocher que la réforme fiscale aurait ménagé les taxes sur les carburants a dû impressionner Gira (woxx 1361). Il a expliqué que la hausse de la TVA représentait déjà une réforme fiscale à volet écologique, puisque les prix des carburants avaient augmenté de deux pour cent.

Il est vrai que le gouvernement avait décidé - honte sur lui - de compenser temporairement cette hausse du côté du tabac (woxx 1292). Qu'on n'en ait pas fait autant pour les carburants est louable, mais ne suffit pas pour réhabiliter la hausse de la TVA, mesure socialement injuste et écologiquement neutre.

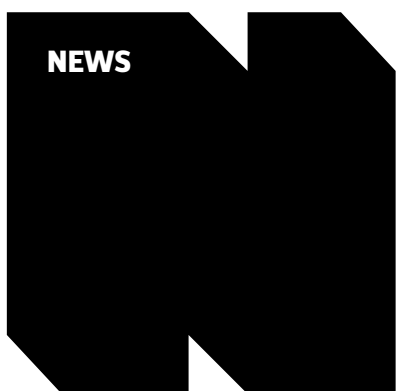
Que le nouveau gouvernement agisse, pas de doute. Qu'il n'en fasse pas assez - regrettable. Mais qu'il présente ces insuffisances comme satis-

faisantes, voilà qui est affligeant. La même attitude se retrouve au niveau européen, où l'on prépare une directive transposant l'engagement de réduction de CO₂ pris à Paris - alors qu'il est évident que cet engagement ne suffira pas pour atteindre les objectifs contenus dans l'accord (woxx 1353). Oui, il y a les initiatives de la société civile - heureusement soutenues par Dieschbourg et Gira - qui nourrissent l'espoir d'un grand changement. Mais du côté politique, au niveau mondial, continental et national, c'est mal barré.

Il pleut de plus en plus fort et mon bus a du retard. Tout à l'heure, Gira avait complimenté les participants des projets climatiques locaux, imbus d'un esprit positif, plutôt que de « tirer des visages de fin du monde ». Il a bien raison. Plutôt que de faire la gueule, je me contente d'un haussement d'épaules. Penser aux horizons ouverts par la société civile, oublier les impasses des politiciens. Il n'y a qu'à attendre... le bus. Eux, je les attends plus.



PHOTO : WIKIMEDIA / ZAIRON / CC-BY-SA 3.0



NEWS

Luxemburgische Sprache:
Vom Aussterben bedroht? **S. 3**

Medienlandschaft:
Problematischer Pragmatismus **S. 4**

REGARDS

Luxleaks: Un procès d'intention **p. 6**

Lage der Nation: Alles was zählt **S. 8**

La France debout: „Tous à l'Élysée!“ **p. 10**

Libye: Sabratha face à l'EI **p. 12**

(Coverbild: Raymond Klein)

AKTUELL

LUXEMBURGISCHE SPRACHE

Vom Aussterben bedroht?

David Angel

Wie steht es um die Mehrsprachigkeit in Luxemburg? Und was hat es mit dem angeblichen Rückgang des Luxemburgischen auf sich? Zwei Forscher sind diesen und anderen Fragen nachgegangen.

Luxemburg im Jahr 2056: Über eine Million EinwohnerInnen zählt nun der einstige Kleinststaat. Über 80 Prozent von ihnen sind Nicht-LuxemburgerInnen. Die Umgangssprache ist Französisch, „la langue des Luxembourgeois est le français“ steht in der Verfassung. Die luxemburgische, aber auch die deutsche Sprache sind aus dem öffentlichen Sprachgebrauch verbannt worden. In der Hauptstadt steht ein „Musée de la langue luxembourgeoise“.

Ein wahrscheinliches Szenario? Nein, sagen die Forscher Fernand Fehlen und Andreas Heinz. Sie haben, im Auftrag der Forschungseinheit Inside der Universität Luxemburg, vom Statoc bei der Volkszählung 2011 erhobene Daten zum Sprachgebrauch in Luxemburg ausgewertet. „Die Luxemburger Mehrsprachigkeit“ heißt das Buch, in dem die Ergebnisse ihrer Arbeiten zusammengestellt sind.

56 Prozent der EinwohnerInnen Luxemburgs geben Luxemburgisch als Hauptsprache an - die Sprache, in der sie denken und die sie laut eigener Einschätzung am besten beherrschen. Fernand Fehlen zufolge sprechen sogar über 400.000 Menschen im Land - mehr oder weniger gut - Luxemburgisch.

Geht die massive Einwanderung nach Luxemburg auf Kosten der Sprache? Nicht wirklich. Je länger MigrantInnen in Luxemburg leben, desto höher ist die Wahrscheinlichkeit, dass sie Luxemburgisch sprechen. So nutzen Nicht-LuxemburgerInnen, die seit 50 Jahren im Land sind, zu fast 60 Prozent Luxemburgisch als Umgangssprache. Die Hälfte gibt an, auf Luxemburgisch zu denken. Bei einigen AusländerInnen kann man sogar sagen, dass sie irgendwann „ihre Muttersprache wechseln“, so Fehlen.

Am meisten wird die luxemburgische Sprache wohl in der Schule benutzt, auch das geht aus der Studie

hervor. 65 Prozent geben an, zuhause Luxemburgisch zu sprechen. Am Arbeitsplatz hingegen dominiert das Französische.

Vor allem bei den Streitkräften, unter Staatsbeamten und unter Landwirten wird „Lëtzebuergesch“ benutzt. Keine wirkliche Überraschung. Bei den eher wenig gebildeten Arbeitern und Hilfskräften dominiert zum Teil die portugiesische, im Dienstleistungsbereich die französische Sprache.

Auch geografisch lassen sich Unterschiede zwischen dem Gebrauch der einzelnen Sprachen ausmachen. Je weiter man sich von Luxemburg-Stadt entfernt, umso mehr wird Luxemburgisch gesprochen. Französisch ist hingegen vor allem im Zentrum und Süden des Landes in Gebrauch, Englisch fast ausschließlich im Zentrum.

Französisch vs. Englisch

Es gibt eine Sprache, deren Gebrauch sich in Luxemburg im Rückgang befindet. Die luxemburgische? Falsch. „Das Französische steht in direkter Konkurrenz zum Englischen“, erläutert Fehlen. Unter Führungskräften und AkademikerInnen ist die englische schon jetzt die am meisten verwendete Sprache. Das Französische hingegen verliert an Prestige und an internationaler Bedeutung. Oben und unten in der sozialen Hierarchie werde Französisch gesprochen, hieß es noch Anfang der Neunzigerjahre. Mittlerweile wird „oben“ zunehmend Englisch gesprochen.

Ist die luxemburgische Sprache nicht aber doch bedroht? Nur für diejenigen, „die Diversität als Bedrohung sehen“, erklärt Fernand Fehlen. „Eine Sprache lebt, wenn sie genutzt wird.“ Das sei beim Luxemburgischen der Fall. „Luxemburgisch ist aber eine 'kleine' Sprache, damit muss man sich abfinden.“ Klein, aber keineswegs am Aussterben.

Fernand Fehlen, Andreas Heinz: Die Luxemburger Mehrsprachigkeit. Ergebnisse einer Volkszählung. transcript Verlag, 193 S.



SHORT NEWS

Srel : ça prend du temps

(da) - La commission de contrôle parlementaire du Srel a issu son rapport d'activité pour l'année 2015. 12 séances ont eu lieu, pendant lesquelles des sujets aussi divers que les mesures de surveillance des communications mises en place par le Srel, l'évaluation de la menace terroriste, l'interception de connexions internet par la NSA ou encore le cadre réglementaire transitoire visant la destruction de données à caractère personnel ont été à l'ordre du jour. Concernant l'espionnage de la NSA, la commission relève que « sur base des informations recueillies et de l'analyse du Srel, le ciblage direct du (...) Luxembourg n'a pas pu être confirmé ». Pour ce qui est des suites à réserver aux archives historiques du service de renseignement, la commission attend le vote du projet de loi déposé en juillet 2015. Finalement, la commission de contrôle parlementaire déplore que le règlement grand-ducal « relatif au traitement par le Srel de données à caractère personnel », pourtant adopté en Conseil de gouvernement en juillet 2013, ne soit toujours pas entré en vigueur, créant ainsi une « situation d'insécurité juridique ». Une situation déplorable, d'autant que la commission constate que « la destruction des données à caractère personnel sera un processus très laborieux qui nécessitera du temps ».

Flexibilisierung gegen mehr Urlaub

(rg) - Die Mitarbeiter von Nicolas Schmit erlebten, als der Minister ankündigte, in Kürze einen Gesetzesentwurf für die Reform des sogenannten PAN-Gesetzes aus dem Jahre 1999 im Regierungsrat einzubringen. Gemeint ist eine Modernisierung der derzeit geltenden Arbeitszeitregelung in Luxemburg, die im Regelfall 40 Stunden pro Woche oder 8 Stunden täglich. Sofern nicht durch Kollektivverträge andere Regelungen getroffen werden, dürfen diese Zeiten nur in einem engen Rahmen überschritten werden: bis 10 Stunden am Tag und maximal 48 Stunden pro Woche unter der Bedingung, dass innerhalb eines Monats ein Ausgleich durch freie Stunden oder freie Tage erfolgt. Jetzt soll diese „Referenzperiode“ auf bis zu vier Monate ausgedehnt werden können - sofern ein Betrieb einen entsprechenden Antrag stellt. Soweit wurde den Forderungen des Unternehmerverbandes also Rechnung getragen. Was diesem jedoch nicht gefällt: Als Ausgleich soll es je nach beantragter Referenzperiode bis zu 3,5 Tage Urlaub pro Jahr zusätzlich geben. Das ist zwar nicht ganz die sechste Urlaubswoche, die sich die Gewerkschaften gewünscht hatten, aber doch ein Schritt dorthin - zumindest für jene Beschäftigten, die sehr flexibel arbeiten (müssen). Das alte PAN-Gesetz war wegen der Komplexität der Materie mit zahlreichen Fehlern und Interpretationsschwierigkeiten behaftet. Die neuen Regelungen drohen noch komplizierter zu werden und damit eine Menge nicht ganz gesetzeskonformer Überstunden in Schmits Ministerium erforderlich zu machen.

Charlie s'est défendu à Esch

(lc) - Paradoxe de ce 21e siècle : alors qu'à l'intérieur du Théâtre de la ville d'Esch, deux journalistes de la galaxie « Charlie Hebdo » - Patrick Pelloux, le médecin urgentiste qui a quitté la rédaction, et Antonio Fischetti, qui y est toujours - et le comédien et metteur en scène Gérald Dumont doivent débattre sur la liberté d'expression et sur le courage de garder la parole libre même sous pression, la rue de l'Alzette a des allures de zone de guerre. Policiers armés de gros calibres, véhicules bloquant l'accès au théâtre et fouille corporelle poussée à l'entrée y compris. Pas étonnant donc que la soirée se soit déroulée devant un parterre pas totalement rempli. La première partie du spectacle, une lecture en musique de la « Lettre ouverte aux islamophobes qui font le jeu des racistes », sorte de testament de Charb assassiné par deux écrivains fanatiques le 7 janvier 2015, a permis de sonder la nature sensible de l'homme que beaucoup pensaient n'être qu'un provocateur. Tandis que le débat qui a suivi a certes donné quelques pistes sur comment préserver la liberté de parole en ces temps obscurs - mais a aussi montré combien ceux-ci se sont obscurcis, justement. Un peu d'espoir mais beaucoup de défaitisme aussi. Espérons que le projet de théâtre entre la Kulturfabrik, des jeunes Français et Luxembourgeois, Gérald Dumont et l'auteur Caryl Férey planifié pour l'année prochaine sera plus gai.

SHORT NEWS

Taffe après taffe, le Tafta part en fumée

(lm) - Le mois de mai s'annonce décisif pour la bataille autour des traités de libre-échange européens avec le Canada (CETA) et les États-Unis (TTIP, Tafta en français). Le 13 mai, un Conseil des ministres belge devait donner son accord au CETA, lançant ainsi le sprint final des négociations TTIP. Ce plan risque d'être contrecarré par une résolution du parlement wallon de mercredi, qui met son veto à l'accord de la Belgique. La plateforme d'ONG luxembourgeoises « Stop TTIP » a réagi par voie de communiqué, demandant à la Chambre d'en faire autant et au gouvernement d'afficher la couleur (www.meco.lu). Bien entendu, un des arguments des parlementaires est le scepticisme envers les fameux tribunaux d'arbitrage, que « Stop TTIP » avait également fait valoir récemment (woxx 1367). Du côté du débat de fond, Friends of the Earth Europe et d'autres ONG viennent d'ailleurs de publier un rapport sur le Système juridictionnel des investissements (ICS) concocté par la Commission européenne et soi-disant meilleur que le système ISDS initialement proposé. Le rapport examine cinq grandes affaires de plaintes de multinationales contre des États considérées comme abusives, portées devant des tribunaux de type ISDS. Il conclut que l'ICS ne mettrait nullement à l'abri les États contre ce genre de plaintes. Détails : www.stoptafta.wordpress.com (entrée du 21 avril).

Von der Lausitz bis Aotearoa: Break free!

(lm) - „Was für ein toller Protest. (...) Bis jetzt dachte ich immer, meiner Generation wären diese Themen egal. (...) [Wir hörten,] dass der Protest die riesigen Bagger und Förderbänder gestoppt hat. Wahnsinn.“ Die 18-jährigen Dana erinnert sich an die Klimaschutz-Aktion „Ende Gelände“ vergangenes Jahr im Braunkohletagebau Garzweiler. Und plant, so liest man auf www.greenpeace.org/luxembourg (Eintrag vom 11. April), auch beim diesjährigen Protest mitzumachen. Beim Klima-Camp in der Lausitz vom 12. bis zum 15. Mai hilft Greenpeace Luxemburg Interessenten bei der Anreise. Details zu den Aktionen gegen die dortigen Vattenfall-Anlagen gibt es unter www.lausitzcamp.info. Das Camp ist Teil der internationalen „Break Free!“-Kampagne, einer „weltweite Welle des Widerstands, um Kohle, Öl und Gas im Boden zu belassen“ (www.breakfree2016.org). In der ersten Maihälfte wird unter anderem in Brasilien und den USA, in Indonesien und Neuseeland mobilisiert. Der zivile Ungehorsam richtet sich gegen die fossilen Energiekonzerne, die einer Umsetzung des Pariser Klimaabkommens im Weg stehen: „Wir wollen helfen, das Tor zu öffnen für immer mehr Menschen, die eintreten wollen für das moralische Gebot, die Nutzung der fossilen Brennstoffe zu beenden und sich für erneuerbare Energien zu entscheiden.“

Rapport CPT : le gouvernement « prend acte »

(da) - 126, voilà le nombre de recommandations que le Comité européen pour la prévention de la torture (CPT), organe du Conseil de l'Europe chargé de prévenir les cas de torture ou de mauvais traitement, avait émis à l'occasion de sa visite au Luxembourg début 2015. La délégation avait visité la prison, le centre de rétention ainsi que le Centre socio-éducatif de Dreiborn, mais aussi les cellules d'arrestation des commissariats de police ou des tribunaux. Si aucun cas de torture n'avait été révélé, le rapport avait tout de même constaté une série de pratiques allant à l'encontre de la dignité humaine. Notamment des insultes de la part de policiers, des délais trop longs pour la notification d'un tiers lors d'arrestations ou encore l'absence de possibilité d'un entretien avec un avocat sous certaines conditions. Le fait que des mineurs sont toujours emprisonnés à Schressig préoccupe vivement le comité. Ce jeudi 28 avril, ce dernier a publié les réponses du gouvernement luxembourgeois à ses recommandations. Si les autorités font parfois référence à des réformes imminentes ou livrent des explications supplémentaires, souvent, elles se contentent de « prendre acte » des critiques formulées par le CPT. Tout le rapport et la réponse du gouvernement : www.cpt.coe.int

AKTUELL

MEDIENLANDSCHAFT LUXEMBURG

Problematischer Pragmatismus

Thorsten Fuchshuber

Viele Medien, von wenigen dominiert: Laut einer Studie liegt darin das Hauptrisiko für die Informationsvielfalt in Luxemburg.

Kein Medienmarkt ist EU-weit stärker von Konzentration geprägt als der hiesige - und genau das könnte für Luxemburg zum Problem werden. So gibt es im Großherzogtum zwar eine beachtliche Anzahl von Presseorganen, doch diese befinden sich in den Händen von nur wenigen Eigentümern, allen voran die RTL Gruppe, sowie die Verlagshäuser Editpress und Saint-Paul. Für eine tatsächliche Vielfalt in der Berichterstattung birgt dies ein großes Risiko - laut einer am Donnerstag vergangener Woche veröffentlichten Studie der Uni Luxemburg liegt es bei nahezu hundert Prozent.

Das klingt drastisch, doch bezeichnet es zunächst lediglich, welcher Sachverhalt für die Medienvielfalt in Luxemburg „eventuell“ zur Gefahr werden könnte, wie Mitautorin Céline Schall betont: „Der Fakt, dass es in Luxemburg keine spezifischen Gesetze gibt, um eine Medienkonzentration zu verhindern, ist noch nicht gleichbedeutend damit, dass es auch tatsächlich unmittelbar ein Problem gibt“, so Schall gegenüber der woxx.

Medienzugang für Minderheiten

Für sich genommen, erscheint die Information zur Marktdominanz der genannten Medienhäuser als alter Hut. Dennoch bringt die auf 2015 bezogene, von der Europäischen Kommission geförderte und vom Florentiner „Center for Freedom and Pluralism of the Media“ in 19 EU-Mitgliedsländern durchgeführte Pilotstudie manches Interessante über die Luxemburger Medienlandschaft zutage. So deutet sie an, dass viele der möglichen „Problemzonen“ mit einem vielfach geteilten Pragmatismus einhergehen. Nicht nur die hohe Medienkonzentration, sondern beispielsweise auch Personal-mangel sowie die in der Studie nicht näher bewertete Effizienz nationaler Behörden würden so gerechtfertigt.

Gute Noten erteilt die Studie, was den grundlegenden Schutz der Berichterstattung anbelangt, also den Schutz der Meinungsfreiheit, die Unabhängigkeit von nationalen Behörden, den Quellenschutz und dergleichen mehr.

Hier liegt das Risikopotenzial bei lediglich 26 Prozent.

Heikel könnte es werden, was den Medienzugang von sozialen und kulturellen Minderheiten anbelangt. Denn das einzig wirkliche mit einem öffentlichen Auftrag versehene „Public Service Medium“ sei im Grunde der Radiosender „100,7“, während die Sender mit der publikumsmäßig größten Reichweite, RTL Radio und TV, nur in beschränktem Umfang beauftragt seien, sozialen und kulturellen Minderheiten ein Forum zu geben. Der Risikofaktor liegt hier bei 50 Prozent.

Erstaunliches fördert die Analyse der politischen Unabhängigkeit der Medienprodukte des Landes zutage. Denn obwohl die Marktmacht der großen Medienhäuser Luxemburgs durchaus auch mit der Zugehörigkeit zu politischen Lagern verbunden ist, bewertet die Studie beispielsweise das Risiko einer „Politisierung der Kontrolle über Medienprodukte“ mit lediglich 12 Prozent.

Auch das Risiko staatlicher Einflussnahme durch die Verteilung der behördlichen Werbe- und Anzeigenvergabe kann mit einer Bewertung von nur 33 Prozent überraschen, zieht man die nicht unwesentliche ökonomische Bedeutung dieser Einnahmen für einige Luxemburger Medien in Betracht.

Der Autorité luxembourgeoise indépendante de l'audiovisuel (Alia) kommt hinsichtlich der Garantie der Medienvielfalt in Luxemburg eine zentrale Aufgabe zu. Bei der Lektüre der Studie drängt sich allerdings auf, dass die Alia diese mangels finanzieller und personeller Ausstattung wohl gar nicht erfüllen kann. Gerade die kritische Begleitung des Medienmarktes durch Studien, rechtliche Kontrollen und öffentliche Debatten tut jedoch not, wie die Autorinnen der Analyse resümieren: „Natürlich wäre es wichtig, genauer zu beobachten, was in der Luxemburger Medienlandschaft vor sich geht“, meint Céline Schaal.

Die Forschergruppe will dazu das ihrige tun: In diesem Jahr wird die Studie zum ersten Mal in allen EU-Mitgliedstaaten durchgeführt. Bis dahin werden die 2015 erprobten Indikatoren und Parameter noch einmal angepasst: „Manche Kriterien konnten noch nicht sinnvoll auf Luxemburg angewandt werden“, so Forscherin Schaal. Das erkläre zum Teil, weshalb es mitunter „zu überraschenden Resultaten kam“.

ANNONCE



MAM VELO OP D'SCHAFF ODER AN D'SCHOUL 9. EDITIOUN



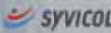
REGISTER ONLINE

www.mobiliteit.lu
www.mvos.lu

Avec le soutien de:



Partenaires:



En collaboration avec:



Sponsorisé par:



rosedeclaire.lu



verkéiers
verbond
LOOSS ET RULLEN

REGARDS

LUXLEAKS

Un procès d'intention

Luc Caregari

Des lanceurs d'alerte et un journaliste accusés, une justice et une police étonnamment proche de PWC et l'État luxembourgeois qui semble essayer de se soustraire à toute responsabilité - le procès Luxleaks vire à la mauvaise comédie.

La pertinence et toujours la pertinence - c'est ce qu'a cherché le juge Marc Thill pendant les trois premières audiences de ce procès qui met le grand-duché encore une fois sous le feu des projecteurs de la presse internationale. Qu'il veuille éviter une politisation de son procès est compréhensible - mais ce n'est pas gagné.

Sur le banc des accusés, trois hommes : Antoine Deltour, citoyen européen de l'année 2015, ex-auditeur de PWC et lanceur d'alerte - c'est lui qui déclencha la vague de révélations Luxleaks ; Édouard Perrin, journaliste à « Cash Investigation » - il a été le premier à détenir les documents soustraits par Deltour ; et Raphaël Halet, le troisième inculpé. Le silence de ce dernier s'est d'ailleurs expliqué dès la première audience - un accord transactionnel entre lui et PWC, signé devant huissier, l'a contraint au silence et à la coopération totale avec le cabinet d'audit. Sinon, PWC lui aurait demandé dix millions d'euros au lieu de l'euro symbolique que la société requiert aujourd'hui.

Après la lecture des réquisitoires - Deltour va reconnaître la « matérialité des faits », Perrin et Halet vont contester -, le bal est ouvert pour les témoins du parquet : Anita Bouvy, responsable de l'audit interne chez PWC, et Roger Hayard, l'enquêteur de la police judiciaire luxembourgeoise. On peut se permettre de synthétiser ces deux témoignages, vu que, au fond, ils ne diffèrent que sur quelques détails. Néanmoins, le soupçon que

la police grand-ducale n'a fait que suivre et approuver l'enquête parallèle menée par PWC fait froid dans le dos.

Car les faits établis par PWC et la police sont similaires : quand, en avril 2012, des employés de PWC à Londres sont approchés par un journaliste de la BBC qui pose des questions très pointues sur les rescrits fiscaux concoctés par PWC Luxembourg, la panique monte. Elle atteint des sommets quand, un peu plus tard, la journaliste française Élise Lucet se pointe chez PWC au grand-duché en brandissant un tax ruling. En 2012 suit le premier épisode de « Cash Investigation » sur les pratiques fiscales luxembourgeoises, repris dans un documentaire de la BBC et le magazine anglais « Private Eye ». À l'intérieur du cabinet d'audit, la traque aux suspects commence. D'autant que cinq autres clients disent avoir été approchés par les médias, sans que pour autant des documents les concernant n'aient été divulgués. Ce qui prouve en passant que ni Édouard Perrin ni l'ICIJ (le consortium international derrière les Luxleaks) ne publient tout ce qui leur tombe entre les mains. À partir d'analyses des images dans les reportages télévisés, PWC a pu identifier les documents exacts - même si certains avaient été partiellement floutés. Donc, pour Anita Bouvy, les choses se sont éclaircies : « Cela ne pouvait pas être des copies papier, et, vu le répertoire informatique visible à la télévision, nous savions aussi que les documents ne provenaient pas de l'administration luxembourgeoise. »

Après l'identification du chemin informatique, PWC arrive à remonter à Antoine Deltour comme source des journalistes. Pourtant, la question pénible pour PWC - comment ces documents confidentiels ont-ils pu at-



Devant le tribunal :
les supporters
d'Antoine Deltour se
sont fait entendre.

terrifier dans les mains d'un auditeur qui n'aurait pas dû y accéder ? - est éludée par Anita Bouvy : « C'est une faille dans le système Microsoft », commente-t-elle, avant de compléter que le trou est désormais bouché. Les clients de PWC doivent apprécier que le cabinet d'audit qu'ils paient aussi pour sa confidentialité se soit fait avoir par une simple faille logicielle. Un autre élément qui a servi à identifier Deltour : son blog, où il a partagé quelques articles critiques sur les paradis fiscaux et son ancien employeur, et une pétition qu'il a signée. Pour PWC, les choses sont claires : leur ancien employé a été retourné pour devenir un dangereux activiste. Une impression d'ailleurs confirmée par Roger Hayard de la police judiciaire, qui a décrit Deltour comme « anticapitaliste », à cause notamment de son abonnement au site français Mediapart et à la liste de diffusion électronique des Verts - s'exposant ainsi à des risées bien au-delà de la salle d'audience.

Luxleaks, c'est la faute à Microsoft

Qu'un enquêteur de la police ne puisse pas s'imaginer qu'il y ait d'autres motivations derrière le geste d'Antoine Deltour, vu que l'examen de ses comptes bancaires a démontré qu'il n'avait reçu aucune compensation, nous fait replonger dans les épisodes les plus sombres de la chasse aux communistes et met en avant la question de savoir si ce ne sont pas les enquêteurs et le parquet qui sont idéologisés au lieu des accusés.

D'autant qu'il semble y avoir eu deux poids deux mesures pendant l'enquête. Ainsi, PWC a été gentiment averti par la police grand-ducale que l'entreprise allait être

perquisitionnée : « Ce n'était pas une perquisition, mais plutôt une discussion au coin du feu », a ironisé Olivier Chappuis, un des avocats de Raphaël Halet. En effet, son client, dont le domicile a aussi été perquisitionné par la police française sur demande de PWC, n'a pas connu les mêmes faveurs. Ce ne sont pas les seuls détails sur lesquels les avocats de la défense ont pu faire glisser l'enquêteur et l'auditrice : ainsi, il a pu être établi que le nombre d'accès aux tax rulings était bien supérieur à ce que prétendait Anita Bouvy et que le « deal » passé entre Raphaël Halet et PWC était bien un moyen de pression sur ce dernier. D'ailleurs, PWC n'a pas versé le document de l'huissier à la défense. De plus les documents divulgués par Halet étaient presque tous des déclarations fiscales, donc pas vraiment confidentiels. S'y ajoute que le policier n'a pas non plus vraiment déterminé si Édouard Perrin a demandé des documents à Halet ou si le contraire s'est produit - il est juste établi que Halet avait pris contact avec le journaliste en premier lieu.

Quant à la défense, elle essaie clairement de donner la dimension politique qu'il mérite à ce procès, contre la volonté du juge d'ailleurs, qui a souvent cherché à recadrer les témoins. Sont passés à la barre deux eurodéputés, Fabio De Masi et Sven Giegold, membres de la commission spéciale « taxe » créée après Luxleaks. Ils ont tous les deux confirmé que les révélations sur les arrangements entre l'Administration des contributions luxembourgeoise et les multinationales à travers PWC avaient été nécessaires à la création de la commission, et qu'ils avaient produit le résultat concret d'un échange automatique des tax rulings entre différents pays. De Masi a d'ailleurs pointé



le fait que des employés de grands cabinets d'audit lui auraient confirmé, en « off », que la confidentialité des tax rulings ne serait pas vraiment nécessaire et qu'on pourrait les publier, à condition de flouter certains détails. Pour Giegold, c'était avant tout la preuve que la pratique des tax rulings dévoilée par Luxleaks pourrait bien être illégale, ou du moins non conforme au droit européen. Il est à noter que le ton du juge avec les eurodéputés a parfois frôlé l'agacement, ce à quoi la salle a répondu avec une certaine indignation. La même chose vaut par ailleurs pour Benoît Majerus, le chercheur en histoire qui avait publié une tribune « Net a mengem Numm » après le scandale Luxleaks - avec lui, le juge s'est lâché : « Je ne veux pas entendre l'appréciation personnelle d'un citoyen. » Autre experte citée à la barre, Tove Maria Ryding du Tax Justice Network (woxx 1322), qui a confirmé que les Luxleaks avaient permis à son ONG d'entrevoir pour la première fois comment fonctionnent les machinations d'évitement fiscal entre États et multinationales : « On n'avait jamais encore vu ça », a-t-elle témoigné.

Pourtant, un des témoins clés de la défense, le fonctionnaire du bu-

reau numéro 6, Marius Kohl, qui avait tamponné tous les documents révélés par Deltour, a fait défaut. Il dispose d'un certificat médical pour les 14 jours à venir et ne pourra donc pas participer au procès. Venir témoigner l'a-t-il rendu malade à ce point ? En tout cas, c'est ce que Roland Michel, un des avocats d'Édouard Perrin, a laissé entendre. Selon lui, Kohl aurait dit à l'huissier qui lui remettait sa convocation à la barre qu'il se doutait qu'il serait appelé, mais qu'il devrait encore en référer à son ministère. Celui-ci a confirmé avoir été contacté suite à une question urgente du député Déi Lénk David Wagner. Pour Pierre Gramegna, il n'y aurait rien d'anormal à ce qu'un ancien fonctionnaire informe son ministère d'une telle convocation. Le ministre n'aurait pas donné d'instructions. N'empêche, la défense a donc convoqué Guy Heintz, le préposé de Kohl, à venir témoigner à sa place ce vendredi matin. Affaire à suivre donc.

POLITIK

LAGE DER NATION

Alles was zählt

Raymond Klein

Wirtschaft oder Umwelt? Soziales oder Gesellschaftspolitik? Die diesjährigen Rede zur Lage der Nation zeigt: Die Regierung setzt sich für vieles ein - nur nicht im gleichen Maße.

„Die Aussichten sind positiv, und die Regierung strengt sich weiterhin an, damit diese Aussichten positiv bleiben.“ Dieser Satz gegen Ende der Rede zur Lage der Nation erinnert an das, was bei dieser alljährlichen Zeremonie im Zentrum steht: die Welt, wie sie die Regierung sieht. Was erscheint dem Premierminister so wichtig, dass er es in seine Rede aufnimmt, ja, es sogar gleich zu Anfang anspricht?

Dieses Jahr gab es eine klare Antwort: Was zählt, ist die Finanz- und Wirtschaftspolitik. Und: Dem Finanzplatz gebührt ein Ehrenplatz. In den ersten fünf Minuten seiner Rede vom Dienstag freute sich Xavier Bettel: „Wir sind die Nummer eins in der Eurozone.“ In puncto Transparenz sei das Land von allen internationalen grauen und schwarzen Listen gestrichen worden, und die Ratingagenturen bestätigten regelmäßig das „Triple A“. Wohl um die Stimmung nicht zu trüben, ließ der Premier das leidige Thema der Luxleaks unerwähnt - obwohl der Beginn des Prozesses gegen den Whistleblower Antoine Deltour am selben Tag unübersehbar an Luxemburgs unrühmliche Rolle als Steuerparadies gemahnte.

Nach einem kurzen Exkurs über den Rückgang der Arbeitslosigkeit kehrte Bettel dann gleich zum Thema Wirtschaft zurück. Unter anderem lobte er den Ausbau der Logistikbranche, kündigte neue Fördermaßnahmen für das Unternehmertum an und pries die guten Rahmenbedingungen für den IT-Sektor. Auch bei den Ausführungen zur Steuerreform im mittleren Teil der Rede stand die Wirtschaft an erster Stelle. Zu Luxemburgs Wirtschaftsmodell gehöre, dass das steuerliche Umfeld „kompetitiv“ sei, begründete er die konsequente Senkung der Betriebsbesteuerung. Und stellte eine an den Ausgang der internationalen Verhandlungen über die „Assiette fiscale“ gekoppelte weitere „Anpassung“ des Steuersatzes in Aussicht.

Lage der Nation und Lebenslagen

Das klingt alles nicht sehr aufregend. Nach seiner Express-Rede vom vergangenen Jahr ließ sich Bettel diesmal etwas mehr Zeit, blieb aber weit unter den zwei Stunden von 2014. Zum Glück, denn noch mehr vage Ankündigungen und unwichtige Details hätte man nicht hören wollen. Bettels Rhetorik reicht bei weitem nicht an die seines Vorgängers heran. Immerhin zitierte er Jean-Claude Juncker zum Thema nachhaltige Finanzpolitik und machte beim Thema Administrative Vereinfachung eine pfiffige An-

spielung: „Früher war das Chefsache, heute ist es Tatsache.“ Auch ein paar Metaphern über Kinderschuhe und Blasen oder über Teller und Besteck streute er in seine Rede ein.

Rhetorischer Höhepunkt war zweifellos die Überleitung vom „État de la Nation“ zum „État personnel“ - der Lebenssituation der sozial schwächeren Menschen. „Es sind aber diese Einzelschicksale, die mich auch bewegen (...) die mich motivieren und jeden Tag antreiben, Politik zu machen.“ In Xavier Bettels Mund klingt diese Äußerung persönlicher Betroffenheit durchaus glaubwürdig - wie vor einem Jahr, als er laut über Luxemburg im Zweiten Weltkrieg nachdachte (woxx 1318). Dieser menschliche Zug ist Bettels Trumpfkarte - einem Politik-Routinier wie Jean-Claude Juncker hat man eine Rhetorik dieser Art irgendwann nicht mehr abgenommen.

Für die Menschen, „die ihre Post nicht mehr öffnen, weil sie schlechte Neuigkeiten fürchten“, hatte der Premier eine gute Nachricht. Die Arbeitslosigkeit geht zurück. 1.882 Arbeitslose weniger seit Beginn der Legislatur, das sind „1.882 Personen und Familien, die Licht am Ende des Tunnels erblicken“, so Bettel. Für die anderen verwies er auf die Modernisierung des Arbeitsamts - und auf eine Reform des RMG.

Auch bei der Steuerreform steht für die Regierung die Wettbewerbsfähigkeit an erster Stelle, danach aber kommt das Soziale als „zweite

Säule“ - so, wie die LSAP die zweite Geige spielt, ist man versucht zu sagen. Bettel war bemüht, der Reform, die die Mittelschicht begünstigt (woxx 1361), einen Anstrich sozialer Gerechtigkeit zu geben. Die steuerlichen Veränderungen machten sich „am meisten bei den Menschen bemerkbar, bei denen die Bedürfnisse am größten sind“.

„Wir bauen!“

Dass die Abgabepolitik der Regierung sozial ausgerichtet sei, ist aber nur Wunschdenken. Zum einen, weil ein Teil der vorliegenden Steuer-senkungen nichts als eine Wiedergutmachung für die vorübergehend erhobenen „Kinderbetreuungs-Abgabe“ (woxx 1279) und der nicht rückgängig gemachten TVA-Erhöhung sind. Zum anderen, weil Maßnahmen wie Vergünstigungen beim „Chèque-repas“ und Erhöhung der Steuerfreibeträge für Dienstpersonal gerade nicht den sozial Schwächsten zugute kommen. Tiefpunkt der Rede war der Rechtfertigungsversuch für die Abschaffung der Kindergeld-Staffelung - die dem Staat Einsparungen in Millionenhöhe verschafft: „Gleichberechtigung ist uns wichtig. Auch und vor allem bei den Kindern.“

Ein Lichtblick war dagegen die Aussage zur Preisexplosion auf dem Wohnungsmarkt. „Wer diese Entwicklung stoppen will, muss bauen - und wir bauen!“, versicherte der Premier.

Das „Team Bettel“ beim Ausklügeln
der Steuerreform 2016?
Nein, die United Cooks' Society
anno 1863 bei der Zubereitung
eines Riesen-Plumpuddings für die
Working Poor.

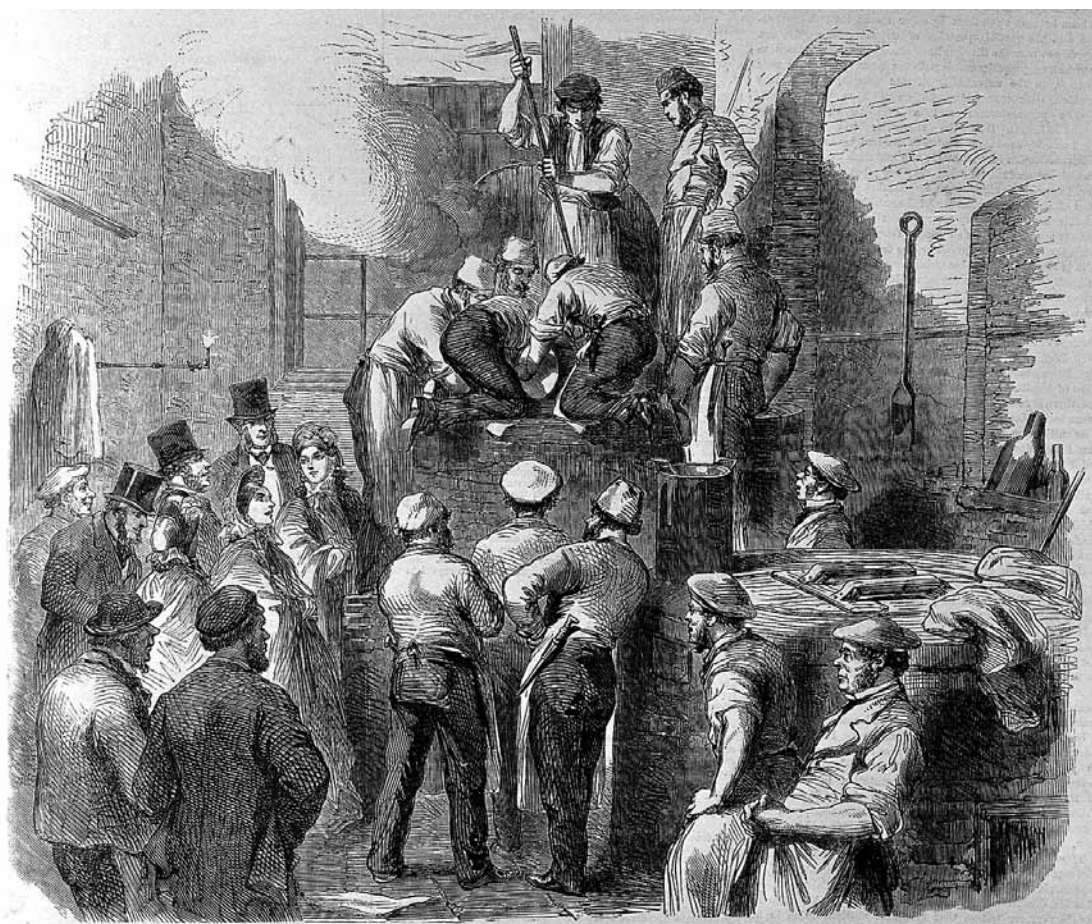


ABBILDUNG: WIKIMEDIA / HTTP://WELLCOMEIMAGES.ORG / CC-BY 4.0

Die von ihm genannten Zahlen klangen beeindruckend: 3.509 zusätzlich geplante Wohnungen und über 50 Hektar Arbed-Ländereien die erschlossen werden sollen. Das konnte halbwegs über die anderen Maßnahmen hinwegtrösten: Steuervorteile für Immobiliengeschäfte der oberen Mittelschicht und neue, potenziell preistreibende, Mietsubventionen - die zu der erklärten Absicht, nicht länger „den Leuten das Geld auf die Hand zu geben“, in ziemlichem Widerspruch stehen.

Blau-Rosa-Grün in Wort und Tat

Beurteilt man den Stellenwert eines Themas danach, wie oft es in der Rede auftaucht, so ist dem Premier neben der Wohnproblematik offenbar auch die Lage der Alleinerzieherinnen und -erzieher wichtig. Das verwundert wenig, denn hier vereinigt sich der soziale Anspruch mit dem auf Fortschrittlichkeit. So empfahl Bettel - wie mehrfach vor ihm Juncker - die Lektüre des Caritas-Sozialalmanachs (woxx 1367), dem zu entnehmen sei, dass das Armutsrisiko für Alleinerziehende besonders hoch ist. Und er bekräftigte, dass man der Verschiedenheit der Familienformen Rechnung tragen werde. Darüber hinaus gab es allerdings kaum Aussagen zu gesellschaftspolitischen Fragen. Wie bereits 2015 kann man sich hierüber nur wundern, ist es doch gerade dieser Politikbereich, in dem die Positi-

onen der Koalitionspartner einander am nächsten sind.

Wenig Platz nahm auch die Umweltpolitik ein. Sie war, wie in den zwei Jahren zuvor, in den hinteren Teil der Rede verbannt worden - sieht man einmal von der, eher antiökologischen, Ankündigung ab, im Zuge der Standortpolitik Kommodo, Naturschutz und Landesplanung zu „vereinfachen“. Die Rangfolge ist klar: Blau-Rosa-Grün, bei den Ausführungen zur Steuerreform, bei der allgemeinen Struktur der Rede ... und bei der konkreten Regierungsarbeit.

Trotzdem, Bettel schien sich ehrlich über die Maßnahmen zur Verbesserung der Mobilität zu freuen und ging detailliert auf die Bahn-, Park-and-Ride- und Tram-Ausbaupläne ein. Außerdem überraschte er mit einer deutlichen Absage an die Atomenergie, die „auf längere Sicht mehr Probleme schafft, als sie löst“. Schade nur, dass danach für die erneuerbaren Energien gerade mal zwei Sätze drin waren. Skeptisch dürften Umweltfreunde auch die Ankündigung eines staatlichen „Ökokontos“ aufnehmen: Mit diesem sollen private Akteure sich für zerstörerische Bauprojekte freikaufen können - die öffentliche Hand kümmert sich im Gegenzug um Kompensationsmaßnahmen.

An einem luxemburgischen Green New Deal scheint die Regierung nicht zu arbeiten. Obwohl das Wort „Zukunft“ über 30 Mal in seiner Rede auftauchte, war Bettel sich sicher: „Wir

brauchen keinen Zukunftstisch.“ Um zu wissen, worauf das Luxemburger Modell aufgebaut sei, benötige man den so wenig wie eine Kristallkugel: Das Modell basiere darauf „dass der Motor dreht, der Beschäftigungsstand steigt und wir es fertigbringen, neue Wirtschaftsbereiche zu entwickeln.“ Ob nachhaltig oder nicht, Hauptsache Wachstum.

Kein Zukunftstisch und leere Stühle

Kaum verwunderlich, dass der Name Jeremy Rifkin nicht fiel. Der Prophet der dritten industriellen Revolution und Berater der Regierung steht für eine intelligente und umweltverträgliche Wirtschaftspolitik, wohingegen die Steuerreform sich auf Geschenke - für Firmen und Privatpersonen - beschränkt. Auch zu der weltweit weiterhin schwelenden Wirtschaftskrise verlor Bettel kein Wort. Vorausschauend sei die Haushaltspolitik der Regierung gewesen, so der Premier - tatsächlich bestand sie, ohne deshalb besonders schlecht gewesen zu sein, vor allem aus Trial-and-Error.

Eine Funktion der Rede zur Lage der Nation ist die einer positiven Selbstdarstellung von Premier und Regierung - so betrachtet hat Bettel einiges Potenzial verschenkt. Man hörte zum Beispiel, über die menschenfreundlichen Aussagen zur Flüchtlingskrise hinaus, kaum etwas über

EU- und Außenpolitik - früher einmal eine ausgewiesene DP-Domäne. Wichtige gesellschaftspolitische Bausteine wie die Trennung von Kirche und Staat wurden ebenfalls keiner Erwähnung gewürdigt. Auch die Frage der Integration der ausländischen Mitbürger blieb ausgeklammert - was nach dem Referendums-Debakel zwar verständlich ist, aber nicht gerade von besonderem Mut zeugt. Und schließlich hätte man von einem liberalen Politiker auch unbedingt konkrete Aussagen zu Geheimdienstreform, Notstandsgesetz und anderen, die Grundrechte berührenden Vorhaben erwartet.

Alles in allem ist es das Fehlen einer erkennbaren Position und einer kohärenten Strategie, das die Regierung wie den Premier schlecht aussehen lässt. Zur Mitte der Legislaturperiode, zwei Jahre nach Bettels erstem Lage-der-Nation-Auftritt, ist von der Aufbruchstimmung von damals (woxx 1261) nichts mehr zu spüren. Es sieht ganz danach aus, dass die Steuergeschenke - und das Wachstum, mit dem sie finanziert wurden - der Höhe- und auch Endpunkt der ersten blau-rosa-grünen Koalition sind. Ob das aber gut gehen kann?

Die Rede (auf Luxemburgisch):
www.gouvernement.lu/5935612/26-etat-nation-lu

LA FRANCE DEBOUT

« Tous à l'Élysée ! »

David Angel

De la mobilisation contre un projet de loi visant à réformer le droit du travail à « Nuit debout », la France est en train de vivre son premier mouvement social d'envergure depuis l'arrivée au pouvoir de François Hollande.

À première vue, tout ça a quelque chose d'une réunion des alcooliques anonymes. « Bonjour, je suis Paul », se présente un quinquagénaire. « Bonjour Paul ! », lui répond un groupe de lycéens visiblement amusés. Deux filles à côté de moi se cachent le visage dans les mains pour rire. Paul sourit timidement. « Si je suis venu aujourd'hui », souffle-t-il dans le micro, « c'est parce que je suis convaincu que, en ce moment, il faut plus de fraternité, plus de solidarité, plus de diversité. » « Bravo ! », l'encourage un jeune homme. D'autres lèvent les mains et les agitent.

C'est un vendredi soir à Metz. Les dernières lueurs de soleil de la journée transpercent les nuages et enveloppent la ville dans une lumière chaleureuse de printemps. Je me dirige vers la place de la Comédie, entre la préfecture, l'opéra-théâtre et le temple protestant. C'est l'une des places caractéristiques de la ville. Longée par un bras de la Moselle, avec ses airs de petit Paris, elle fait le plaisir des touristes allemands et autres qui envahissent Metz en été. Au-dessus trône la cathédrale, intimidante et impressionnante en même temps.

J'entends des voix amplifiées avant de voir leur origine. Ici, au milieu de tous ces symboles du pouvoir, tantôt religieux, tantôt séculier, a lieu la première « Nuit debout » de la ville mosellane.

Le concept a mis un peu de temps avant d'arriver en province. « Et si on ne rentrait pas à la maison après la manif ? » C'était la question de départ. Alors, le 31 mars, au terme de la troisième - et plus grande, avec plus d'un million de manifestants selon les organisateurs - journée de mobilisation contre le projet de loi « El Khomri », la place de la République parisienne a été occupée.

« Et si on ne rentrait pas à la maison après la manif ? »

La loi El Khomri, du nom de Myriam El Khomri, ministre du Travail, prévoit un assouplissement considérable du droit du travail français, tant en matière de temps de travail que de licenciement. Dans un désir d'« alléger » le Code du travail, les négociations entre employeur et syndicats au sein de l'entreprise devront gagner en importance. La possibilité d'un « référendum dans l'entreprise » sur des questions touchant au temps de travail notamment serait introduite. Les licenciements seraient, eux, facilités par le projet de loi, et leurs motifs, élargis.

Ce premier véritable mouvement social depuis l'arrivée au pouvoir de François Hollande a fait fort dès le début. Une pétition en ligne, lancée par des socialistes frondeurs et des militants du syndicat étudiant Unef, a réussi à rassembler plus d'un million de signatures en quelques jours. Des youtubeurs connus ont à leur tour appelé à la mobilisation sous le mot d'ordre « On veut mieux que ça ». Un rôle central dans la mobili-

sation revient aux médias sociaux. Les grandes centrales syndicales ont, elles, été quelque peu dépassées par l'ampleur de la contestation, la première journée de mobilisation du 9 mars ayant été fixée sur l'internet et non par elles.

Rapidement, étudiants et lycéens ont pris le dessus sur les centrales syndicales. Blocages de lycées et de facultés, cortèges sauvages, parfois violences... beaucoup plus imprévisible, la mobilisation des jeunes a le potentiel de bloquer le pays, à l'instar du mouvement anti-contrat première embauche de 2006.

Le 31 mars, la place du monument de Marianne à Paris est investie par plusieurs centaines de personnes. « Mine de rien, il est possible qu'on soit en train de faire quelque chose » : Frédéric Lordon, économiste, sociologue et l'un des instigateurs du mouvement Nuit debout, a timidement ouvert le bal. Puis, prenant confiance sous les applaudissements de la foule, il a continué : « Le pouvoir voulait nos luttes locales, sectorielles, dispersées et revendicatives. Pas de bol pour lui. Nous les lui annonçons globales, universelles, rassemblées et affirmatives. »

Depuis le 31 mars, le mouvement s'est amplifié. Boosté par des médias assoiffés de nouveauté, il s'est répandu, en banlieue parisienne, dans les grandes villes de province, puis dans les petites. Des Nuits debout ont eu lieu à Madrid, à Barcelone, à Bruxelles, au Luxembourg...

À Metz, je me fraye un chemin à travers les quelque 150 personnes présentes en ce début de soirée. Plus tard, il y en aura près de 400. La place est parsemée de petits bancs en bois mis à disposition par un collectif d'ar-

tistes. Au milieu, la foule est assise autour des orateurs, qui ont chacun et chacune deux minutes pour s'exprimer. À quelques mètres de là, la commission « ravitaillement », qui gère la « cantine participative », ne fait pas de pause.

« J'en ai marre ! », s'exclame un homme au micro. Il a la soixantaine et sa voix tremble un peu. « Marre de ces politiciens qui nous coûtent la peau des fesses ! Qu'ils dégagent ! » Applaudissements. Des mains sont agitées.

Ça fait partie des codes du mouvement : plutôt que d'applaudir ou d'acclamer les orateurs, les nuitdeboutistes agitent les mains en guise de soutien ou forment un grand X avec les bras pour marquer leur désaccord, entre autres. Le langage des signes a été emprunté aux Indignados espagnols et au mouvement « Occupy » américain qui, eux, l'avaient repris du mouvement altermondialiste. C'est une façon d'exprimer son opinion sans interrompre les orateurs.

« Mine de rien, il est possible qu'on soit en train de faire quelque chose. »

« Est-ce que vous savez ce que c'est, les monnaies locales ? », demande une activiste qui assure l'animation pendant toute la soirée. Certains acquiescent. Un jeune homme à côté de moi, âgé d'à peine seize ans, crie : « La monnaie est un instrument du capitalisme, il faut l'abolir ! » Rires. Une commission « monnaies locales » est créée pour la soirée. Les différents orateurs proposent d'en



Pour la première fois depuis l'arrivée au pouvoir de François Hollande, la France retrouve ses vieux réflexes... manifestation contre la loi El Khomri à Paris.

créer d'autres. « Affaires étrangères », « écologie », « emploi, chômage, conditions de travail » en seront les dénominations.

Pendant une heure, les personnes présentes se répartissent donc dans les différentes commissions, avant de se retrouver en assemblée générale. Je me dirige d'abord vers la commission « affaires étrangères », qui parle réfugiés, militarisme, Europe. Le sujet est peut-être un peu trop vaste ; en tout cas, j'ai l'impression qu'on parle de tout et de rien. Un étudiant essaye de délimiter un peu les débats. « Faut-il en finir avec l'Union européenne ? Faut-il plus de fédéralisme ou, au contraire, un retour vers l'État-nation ? »

C'est peine perdue. Rapidement, la discussion dévie : « Il faut faire attention aux tentatives de récupération par des partis politiques », lance une jeune fille. Une autre, piquée au vif, lui rétorque : « Ce n'est pas parce qu'on est membre d'un parti qu'on va forcément tenter de récupérer le mouvement ! »

Je quitte la commission « affaires étrangères » pour aller voir ce qui se passe ailleurs. « Emploi, chômage, conditions de travail » rassemble de plus en plus de personnes. Un vif

débat sur la possibilité d'une grève générale illimitée s'installe. « Sans grève générale, nous ne les ferons pas reculer sur la loi El Khomri. Il faut tout bloquer, paralyser le pays », gesticule un homme habillé d'une veste militaire. « Mais sans violence ! », lâche un autre.

« Il y en a marre de cet éternel débat sur la violence, qui ne sert qu'à nous diviser. »

Sans surprise, la mobilisation autour de la loi El Khomri a généré un énième débat sur la violence. Nombre de manifestations ont été émaillées par des heurts entre manifestants - jeunes, pour la plupart - et forces de l'ordre. Il faut dire que la police française, qui semble toujours appliquer des tactiques contre-insurrectionnelles issues directement de la guerre d'Algérie, n'a pas pour habitude de faire dans la dentelle.

Depuis le début du mouvement, plusieurs incidents ont fait grimper d'un cran la colère des jeunes contre les forces de l'ordre. Ainsi, une vidéo montrait un policier asséner un

crochet violent à un jeune de 15 ans en marge d'un cortège de lycéens. Sur d'autres vidéos, on pouvait voir des policiers en civil pourchasser un groupe de jeunes en apparence non violents à coups de matraques télescopiques.

Côté manifestants, la riposte aux violences policières ne s'est pas fait attendre. Ainsi, le jour suivant le tabassage du jeune de 15 ans, des élèves de son lycée ont attaqué un commissariat de police en représailles.

À Nuit debout Metz, un homme assis sur un banc demande la parole : « Il y en a marre de cet éternel débat sur la violence, qui ne sert qu'à nous diviser. Je n'appelle pas à la violence, je ne la cautionne pas forcément, mais je ne vais certainement pas me distancer de personnes qui décident de ne plus se laisser taper dessus et piétiner par les flics, et qui ripostent. »

S'il y a eu violences policières autour des manifestations anti-loi El Khomri, les autorités se sont jusqu'à bien gardées d'évacuer par la violence les rassemblements Nuit debout. En Espagne, les violences massives contre les Indignados place de Catalogne à Barcelone avaient largement contribué à amplifier le mouvement, jusque-là marginal, en 2011.

Alors que les débats commencent tout juste à entrer dans le vif du sujet, le temps accordé aux commissions est épuisé. Retour en assemblée générale. Chaque groupe de travail y présente ses conclusions. Puis on reprend du début : c'est l'heure des prises de parole. La loi El Khomri et le mouvement social qui s'étend à travers la France dominant largement.

« J'ai une amie qui pense que la loi El Khomri, c'est bien. On lui apprend ça à l'école. Elle pense aussi que le gouvernement, c'est bien, qu'ils sont là pour nous protéger. Alors que, en fait, ils ne sont là que pour nous rabaisser ! » C'est une lycéenne qui a pris la parole sous les encouragements de ses amies.

Il commence à faire froid sur la place de la Com. Un groupe de musique fait son « soundcheck » pendant que des cracheurs de feu illuminent l'endroit. Il y a beaucoup de va-et-vient. Certains commencent à être un peu éméchés. Alors que je m'apprête à rentrer, un jeune homme grimpe sur un banc. « Allez, tous à l'Élysée ! », crie-t-il. « On va brûler les vieux ! » Personne ne le suit... le TGV pour Paris est cher et les salaires, maigres.

INTERGLOBAL

LIBYE

Sabratha face à l'EI

Maryline Dumas

Cette petite ville de l'Ouest libyen a chassé, en février, les combattants de l'EI qui s'étaient installés sur son territoire. Une victoire qui ne cache pas un autre problème : le déni dans lequel la mairie et les habitants vivaient jusque-là.

Pour arriver à Sabratha, à quelque 70 kilomètres à l'ouest de Tripoli, il faut prendre le bateau ou l'hélicoptère. La route depuis la capitale est en effet coupée par des gangs criminels qui volent les voyageurs. Isolée dans un pays instable, Sabratha doit, en plus, faire face à la menace de l'État islamique, installé en son sein.

La partie visible de l'iceberg est apparue le 19 février dernier. L'armée américaine bombarde une maison de Sabratha. Une cinquantaine de djihadistes, majoritairement tunisiens, et deux diplomates serbes, kidnappés en novembre dernier, sont tués. Des armes et des voitures piégées sont retrouvées. « Le bombardement américain a révélé et exposé le fait que des terroristes se cachaient », indique le maire, Hussein Aldhwadi, qui niait jusque-là la présence de l'Organisation de l'État islamique (EI) sur son territoire. Anouar Ali Abukacem, lui non plus, ne s'en était pas rendu compte. Pourtant l'homme, policier de profession, vit juste à côté du bâtiment détruit par les États-Unis.

200 combattants de l'EI dans le centre-ville

« Je pensais qu'il y avait seulement 7 ou 8 personnes qui vivaient là. On ne les voyait jamais. On n'entendait rien le jour, mais il y avait des bruits la nuit. Je croyais qu'ils réparaient des voitures ou des machines », explique-t-il sans ciller. Ce n'est qu'à la fin de l'entretien qu'il

admettra que le propriétaire du lieu n'est autre que son cousin : « Il est en fuite, personne ne sait où il est. »

Le 23 février, quatre jours après le bombardement américain, 200 combattants de l'État islamique prennent le contrôle, pendant quelques heures, du centre-ville de Sabratha. Ils occupent le quartier général de la sécurité et décapitent douze agents. « Ils contrôlaient les papiers des habitants dans les rues. S'ils trouvaient des policiers ou des militaires, ils les prenaient », raconte un témoin.

Un mode opératoire qui ressemble à l'attaque qui aura lieu deux semaines plus tard, le 7 mars, à Ben Guerdane, ville tunisienne située à 111 kilomètres de Sabratha. « Il est certain que les deux attaques sont liées », estime le brigadier général et chef de la chambre des opérations de Sabratha, Omar Abdeljalil. « Pour moi, ils font partie du même groupe. Aussitôt que les habitants ont vu l'État islamique prendre leur ville, ils se sont soulevés pour le détruire », affirme-t-il.

Ali, le fils de Rabia Mohamed, fait partie des martyrs qui ont combattu l'EI. Âgé de 19 ans, il avait rejoint les brigades de révolutionnaires pour s'opposer à l'organisation. Il a été retrouvé la tête coupée réinstallée à l'envers sur son corps, dans une mise en scène macabre. Rabia, qui fait son deuil derrière un épais voile noir, se dit fière de lui : « Je donnerais mes cinq autres enfants pour combattre les terroristes. Mon fils me manque. Mais certains meurent parce qu'ils ont trop bu ; Ali, lui, est mort dans le droit chemin. »

Aujourd'hui, le brigadier général Omar Abdeljalil estime que 90 pour cent des terroristes ont été arrêtés ou tués. Le maire Hussein Aldhwadi, lui, parle d'une situation sécuritaire « bonne à 60 ou 70 pour cent ».

Il est vrai que la vie a repris normalement dans la petite ville côtière. Cependant, les autorités préfèrent mettre à disposition des journalistes étrangers en visite une escorte armée « par mesure de précaution ». L'optimisme affiché semble donc fragile. D'ailleurs, une simple visite aux quelques check-points qui servent de portes d'entrée à la ville montre que les forces de sécurité ont baissé la garde. Les véhicules à vitres noires ou sans plaque ne sont pas arrêtés systématiquement, comme c'est le cas dans d'autres villes. Pire, à la tombée de la nuit, les gardes semblent se retirer ou, en tout cas, s'éloigner pour prendre un peu de repos.

Insouciance face à l'EI

Un constat qui fait peur, d'autant que Sabratha traîne un lourd passé d'insouciance face à la menace terroriste. En effet, les autorités tunisiennes affirment, depuis plus d'un an, que les auteurs des attentats du musée du Bardo à Tunis, le 18 mars 2015 (22 victimes), et de Sousse, le 26 juin 2015 (38 victimes), avaient été entraînés à Sabratha. À Tripoli, Abderraouf Kara, chef de la puissante brigade Rada (« Dissuasion »), qui tient la prison où sont envoyées toutes les personnes accusées d'être membres de l'EI dans l'Ouest libyen, confirme : « Entre 250 et 300 personnes ont été entraînées là-bas. » Des accusations niées par la municipalité de Sabratha jusqu'au bombardement. En décembre dernier, le conseil local de Sabratha publiait un communiqué niant la présence de l'EI sur son territoire. En janvier dernier, il organisait des visites de presse pour prouver ses dires.

Un homme, pourtant, a tenté d'alerter sur cette présence : Sami El-

Garabli. Le leader de la branche de Sabratha de la Sécurité centrale - un groupe armé réunissant policiers et révolutionnaires - n'est en fait qu'un électricien dans une compagnie pétrolière. El-Garabli a pris les armes en 2011 pour renverser Mouammar Kadhafi. Depuis, il ne les a plus quittées. Refusant d'être qualifié de chef de brigade, il prend part à la sécurisation de sa ville de Sabratha. C'est dans ce cadre qu'il reçoit un appel, en novembre 2015, d'un habitant qui se dit menacé par un Tunisien membre de l'État islamique. Il n'attrapera pas le terroriste, mais le blessera par balle. « C'est à ce moment-là que j'ai commencé à lutter contre Daech », explique celui qui est surnommé « Kraou ». « J'ai été le premier dans la ville. J'ai tenté de discuter avec la mairie. Je suis même allé à Tripoli. Mais personne n'a voulu m'écouter. » Interrogé à ce sujet, le maire de la ville tente une pirouette qui ne convainc pas : « J'ai dit, en janvier, qu'il n'y avait pas de site secret de l'État islamique à Sabratha. »

Un soutien local pour l'EI

Sa position est en fait délicate. Car dénoncer la présence de l'État islamique dans sa ville, c'est reconnaître que celui-ci a reçu de l'aide des habitants. Le brigadier général Omar Abdeljalil le reconnaît : « Il y a un nombre limité de locaux qui ont accepté l'idéologie de Daech. Ils en ont accueilli les combattants, leur ont donné un toit. » Une visite des différentes maisons attaquées par les révolutionnaires confirme cette aide : les bâtiments, rustiques ou bien équipés, isolés ou dans des quartiers résidentiels, sont éparpillés partout dans la ville. Certains terroristes étaient là en famille. Des vêtements et sous-vê-



PHOTO: MARYLINE DUMAS

Le site bombardé par les forces américaines le 19 février dernier se trouve dans une zone résidentielle.

tements de femmes et d'enfants, des jouets jonchent les sols. Mais le brigadier général ne souhaite pas insister sur cette aide locale : « Les terroristes sont arrivés progressivement en tant que travailleurs étrangers. »

Sami El-Garabli, lui, a une autre explication : « Après la révolution de 2011, nous avons voulu aider nos frères syriens. Nous avons envoyé des hommes, des armes là-bas. Nous avons ensuite découvert Daech et arrêté le soutien, mais c'était trop tard. Nos jeunes ont rejoint Daech puis ils sont rentrés. Dans un premier temps, tout était calme, ils ne gênaient pas, alors on les a laissés tranquilles. »

La présence de groupes terroristes à Sabratha remonte en effet à quelques années. En janvier 2014, un couple d'expatriés est tué sur une plage de la région. C'est le premier événement qui aurait pu servir d'alerte. Ensuite, plusieurs Italiens,

qui travaillaient au complexe gazier de Mellitah voisin, ont été kidnappés. À Zouara, la ville voisine située entre Sabratha et la frontière tunisienne, on avoue à mots couverts qu'on ne pouvait pas, jusqu'en février, se permettre de lutter publiquement contre l'EI : « On reste discrets. Quand on arrête des djihadistes, on les remet immédiatement aux autorités tunisiennes. Sinon, il arrive que des habitants de notre ville soient kidnappés pour exiger la libération des terroristes. »

Camps d'entraînement

Sabratha était en fait devenue un lieu stratégique pour les terroristes : « Proche de la frontière tunisienne, la ville leur permettait de se rassembler avant d'être envoyés ailleurs », indique Omar Abdeljalil. Sami El-Garabli approuve, précisant

que deux camps d'entraînement ont été installés à Sabratha, « l'un au sud, à 30 kilomètres du centre-ville, l'autre près de la mer ».

Si la ville a retrouvé son calme, El-Garabli estime que les problèmes sont loin d'être finis. Lorsqu'il arrête des personnes suspectées d'appartenir à l'EI, il les envoie aussitôt à Tripoli : « Sinon, on se ferait attaquer. » Il ne garde chez lui que le menu fretin, comme Marwan, 23 ans, attrapé alors qu'il dessinait des drapeaux noirs : « J'ai découvert l'État islamique grâce à YouTube. Ensuite, j'ai rencontré un de ses leaders à Sabratha par hasard. Il m'a convaincu de les rejoindre. Mais je n'ai pas été entraîné pour le combat, probablement parce que j'ai un problème à la jambe. »

Quelques cadres de l'EI à Sabratha courent encore. « On ne peut pas les attraper, ils sont protégés par de

grandes familles », se plaint Sami El-Garabli qui se sent certes un peu moins seul, mais toujours sans moyens. « Le pire, c'est que rien n'est gagné. Après Daech, il faudra s'occuper d'Ansar Al-Charia. Ils sont au moins une centaine ici et sont bien équipés. Pour moi, c'est le prochain combat. »

Nächste Woche:

Der Stachel im Hintern

Alternative Medien haben es in Luxemburgs Medienlandschaft schwer. Und doch gibt es sie. Eines der jüngeren Projekte heißt onkraut.lu.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

AVIS

Avis**École supérieure du travail
Cours de formation****pour les délégués du personnel**

Il est porté à la connaissance des intéressés que les cours de formation à l'intention des délégués titulaires et suppléants du personnel (article L. 415-9 du Code du travail) reprendront auprès de l'École supérieure du travail. Les délégations des entreprises n'ayant pas encore reçu de programmes peuvent respectivement les demander auprès de la direction de l'EST ou les télécharger sur le site : www.est.public.lu

1, porte de France
L-4360 Esch-sur-Alzette
téléphone 247-86202
téléfax 247-86131
e-mail: estinfo@est.etat.lu

**Ministère du Développement
durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments
publics****Avis de marché**

Procédure : ouverte

Type de marché : Travaux

Ouverture le 20/05/2016 à 10:00.

Lieu d'ouverture :

Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

Intitulé : Travaux d'installations HVAC à exécuter dans l'intérêt du Centre d'accueil Mamerdall à Schoenfels.

Description :

- chaudière à copeaux de bois : 150 kW
- cheminée en acier inoxydable DN250
- silo pour copeaux de bois
- réservoirs tampon : 3 pièces
- chaudière à gaz basse température : 120 kW
- cheminée en acier inoxydable DN180
- réservoir d'eau potable : env 300 litres
- radiateurs : 59 pièces
- tubes de chauffage à distance (raccordement bâtiment annexe) : env. 260 m
- conduite de chauffage : env. 850 m
- climatiseur split : 3,5 kW
- groupe de ventilation avec récupération de chaleur :

env. 520 m³/h

- gaines de ventilation : 40 m²
- gaines de ventilation rondes : 50 m
- bouches d'aération : env. 20 pièces.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible du marché est de 90 jours ouvrables à débiter au courant du 2e semestre 2016.

Conditions de participation :

Effectif minimum en personnel requis : 25 personnes (sur chantier min. 6 personnes).
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 1.500.000.
Références : 3.

Conditions d'obtention du dossier

de soumission : Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 28 avril au 13 mai 2016.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux d'installations HVAC à exécuter dans l'intérêt du Centre d'accueil Mamerdall à Schoenfels » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1600562 sur www.marches-publics.lu : 25/04/2016

**Avis de marché**

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 08/06/2016 Heure : 10:00
Lieu : Le Fonds Belval
1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél.: +352 26840-1
Fax : +352 26840-300
Email : soumission@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**Intitulé attribué au marché :**

Travaux de fourniture et pose de mobilier scientifique et enseignement de la Maison du nombre, des arts et étudiants à Esch Belval.

Description succincte du marché :

Travaux de fourniture et pose de mobilier scientifique et enseignement de la Maison du nombre, des arts et étudiants à Esch Belval pour le compte de l'Université du Luxembourg.

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement sur le portail des marchés publics www.pmp.lu (téléchargement gratuit) ; soit après virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 230 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'État - BCEELULL après avoir réservé le dossier de soumission par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS
COMPLÉMENTAIRES****Autres informations :**

Quantité ou étendue globale :

- +/- 82 bureaux réglables en hauteur sans outils
- +/- 2 bureaux réglables en hauteur électrique
- +/- 54 caissons mobiles
- +/- 54 chaises de bureau
- +/- 45 armoires à rideaux
- +/- 34 armoires à portes battantes
- +/- 82 tableaux vert et/ou blanc
- +/- 11 lampes de bureau
- +/- 192 tables carrées et/ou rectangulaires
- +/- 240 chaises de travail pivotantes
- +/- 13 fauteuils visiteurs
- +/- 10 étagères
- +/- 54 banquette / canapé 2/3 places
- +/- 30 poufs
- +/- 6 banquettes avec table et support écran.

Début des travaux : début juillet 2016 (date indicative).

Durée des travaux : 64 jours environ.

L'adjudication se fera à l'offre économique au prix le plus bas

Conditions de participation :

Capacité économique et financière : Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 1.250.000 euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 10 personnes.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. La remise électronique de dossiers est autorisée pour cette soumission.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 25/04/2016

La version intégrale de l'avis n° 1600565 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Félicie Weycker

Président du conseil d'administration

**Avis de marché**

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Services

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 09/06/2016 Heure : 10:00
Lieu : Le Fonds Belval
1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél.: +352 26840-1
Fax : +352 26840-300
Email : soumission@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**Intitulé attribué au marché :**

Soumission relative aux services de gestion des déchets dans le cadre de la construction du bâtiment Laboratoires aile nord et aile sud à Esch Belval
Description succincte du marché :
Soumission relative aux services de gestion des déchets dans le cadre de la construction du bâtiment Laboratoires aile nord et aile sud à Esch Belval.

AVIS

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement sur le portail des marchés publics www.pmp.lu (téléchargement gratuit) ; soit après virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 220 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'État - BCEELULL après avoir réservé le dossier de soumission par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Quantité ou étendue globale :

- Construction et aménagement d'un centre de tri sélectif des déchets (surface +/- 200 m²), réalisation et entretien d'un centre de tri fermé destiné à l'usage exclusif du chantier du bâtiment Laboratoires aile nord et sud.
- Mise à disposition de personnel pour la gestion du centre de tri.
- Évacuation des déchets.

Début des travaux prévu : juillet 2016 (date indicative)
Durée des travaux prévue : +/- 25 mois

L'adjudication se fera à l'offre régulière au prix le plus bas

Conditions de participation :
Capacité économique et financière :
Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices.
Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 1 million d'euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 30 personnes.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. La remise électronique

de dossiers est autorisée pour cette soumission.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 25/04/2016

La version intégrale de l'avis n° 1600566 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Félicie Weycker
Président du conseil d'administration

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Avis

Aide au financement de la formation en entreprise
Rappel des délais à respecter

Les bilans annuels 2015 ainsi que les rapports finals 2015 doivent parvenir à l'INFPC au plus tard le 31 mai 2016. Aucune prolongation du délai d'introduction ne sera accordée.

Les demandes de cofinancement sont à envoyer à l'INFPC, par voie postale uniquement, en envoi recommandé avec accusé de réception à l'adresse :
INFPC
12-14, avenue Émile Reuter
L-2420 Luxembourg

Le dépôt physique des demandes de cofinancement ne sera plus accepté. L'INFPC se tient à disposition des entreprises pour toute information :
Département Financement FPC,
téléphone 46 96 12 214 / 204,
e-mail : claudette.betzen@infpc.lu / marcel.dostert@infpc.lu.

Toutes les informations sont disponibles sur www.lifelong-learning.lu

Ministère de la Sécurité intérieure

Appel de candidatures

Le ministère de la Sécurité intérieure se propose d'engager
80 VOLONTAIRES DE POLICE (m/f) pour la carrière de l'inspecteur.

Les conditions requises peuvent être consultées sur le site internet de la police www.police.lu. Le formulaire d'inscription peut soit être retiré auprès du ministère de la Sécurité

intérieure, 19-21, boulevard Royal, L-2449 Luxembourg, soit être téléchargé du site internet de la police. Le dossier de candidature est à renvoyer au ministère de la Sécurité intérieure au plus tard pour le **20 mai 2016**.

La date de l'examen-concours d'admission à l'école de police est fixée au **jeudi 7 juillet 2016**.

Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez téléphoner au numéro 247-84607 (ministère de la Sécurité intérieure).

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : ouverte
Type de marché : Travaux

Ouverture le 20/05/2016 à 10:00.
Lieu d'ouverture :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

Intitulé : Travaux d'électricité basse tension à exécuter dans l'intérêt du centre d'accueil Mamerdall à Schoenfels

- Description :
- tableau général basse tension
 - tableaux électriques : 2 pièces
 - chemins de câbles : env. 2.600 m
 - câbles électriques basse tension : env. 7.200 m
 - câbles courant faible : env. 1.500 m
 - câbles réseau informatique : env. 5.500 m
 - luminaires : env. 270 pièces
 - luminaires de secours : env. 80 pièces
 - centrale de désenfumage
 - centrale de détection incendie
 - détecteurs de fumée : env. 90 pièces
 - système de détection d'intrusion

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée prévisible du marché est de 90 jours ouvrables à débiter au courant du 2e semestre 2016.

Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel requis : 25 personnes (sur chantier min. 6 personnes).
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 1.500.000.
Références : 3.

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 28 avril au 13 mai 2016.
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux d'électricité basse tension à exécuter dans l'intérêt du centre d'accueil Mamerdall à Schoenfels » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1600560 sur www.marches-publics.lu : 25/04/2016

Institut national pour le développement de la formation professionnelle continue (INFPC)

Poste vacant

Dans le cadre des activités de l'Observatoire de la formation, l'Institut national pour le développement de la formation professionnelle continue (INFPC), établissement public sous la tutelle du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, se propose de recruter, pour entrée en fonction immédiate, un collaborateur sous le statut de salarié du secteur privé.

Chargé(e) d'études économiques (m/f)
Contrat à durée déterminée d'une année à raison de 40 heures/semaine

Les candidatures accompagnées d'un CV, d'une lettre de motivation et d'un extrait récent du casier judiciaire sont à adresser, pour le **17 mai 2016** au plus tard, à :
INFPC,
Monsieur le Président du conseil d'administration,
12-14, avenue Émile Reuter,
L-2420 Luxembourg.

Le descriptif complet du poste vacant est accessible sur www.infpc.lu.



AGENDA

29/04 - 08/05/2016

film | theatre
concert | events

1369/16



Du classique à Marnach

La jeune pianiste luxembourgeoise
Sabine Weyer (notre photo)
proposera ce vendredi un programme
dédié à Johann Sebastian Bach,
en duo avec sa collègue polonaise
Katarzyna Wieczorek.

Wat ass lass p. 2



WAT ASS LASS

Treizième clap ! p. 4

« Out of the Crowd » inaugurera la saison
des festivals au Luxembourg, comme le
veut une tradition non écrite mais bien
ancrée.

EXPO

L'art de combiner p. 10

Hanna Sidorowicz construit des
silhouettes familières au moyen de
fragments assemblés. Une peinture qui
interroge, à la galerie Simoncini.

KINO

Mal naïf, mal anbietend S. 16

„Foreign Affairs“, vielbeachteter
Dokumentarfilm über Luxemburgs
Außenminister Asselborn, mag nicht
so recht überzeugen.



WAT ASS LASS | 29.04. - 08.05.



L'acteur et musicien Tchéky Karyo réunit le meilleur de ses deux mondes pour la pièce « Jimi Hendrix » - les 29 et 30 avril au TNL.

FR, 29.4.

KONFERENZ

Léiere méi liicht gemaach,
Elterenowend mat der Manuelle
Waldbillig-Schanck, Dagesmamm
Service Rasselbande
(15, rte de Wasserbillig), *Mertert*, 19h.
kontakt@rasselbande.lu

**Soirée d'information sur la
psychologie,** BGL BNP Paribas
(50, av. J.F. Kennedy), *Luxembourg*,
19h. contact@alep.lu

Sou baut ee sech eng Wunnengskris,
Virtrëg vu Marco Hoffmann a
Milena Steinmetzer, Am Dierfgen
(4, Grand-Rue), *Luxembourg*, 19h.
Tél. 22 28 28.
Org. Déi Lénk.

Hommage à Marcel Noppeney,
avec Frank Wilhelm et Maryse
Lallemand, Aalt Stadhaus, *Differdange*,
19h30. Tél. 5 87 71-19 00.

MUSEK

Music in Motion 2016, conservatoire,
Luxembourg, 19h. Tél. 47 08 95-1.

**Harmonie municipale Esch-sur-
Alzette,** concert de gala, Théâtre, *Esch*,
20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Récital de piano, par Sabine Weyer
et Katarzyna Wieczorek, oeuvres de
Bach, Cube 521, *Marnach*, 20h.
Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Op der Juegd, vum Dicks, mam
Ensemble Opéra du trottoir,

Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h.
Tél. 691 80 88 25.

Hermann van Veen, Congresshalle,
Saarbrücken (D), 20h.

Birdy, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h.
SOLD OUT!

**Remo Cavallini Blues Band and
Guests,** Philharmonie, espace
découverte, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 32 26 32.

**Orchestre philharmonique du
Luxembourg,** sous la direction
d'Emmanuel Krivine, œuvres de
Wagner, Philharmonie, grand
auditorium, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 32 26 32.

Christina Lux, Tufa, Kleiner Saal,
Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Tandem 66, L'Entrepôt
(2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*,
20h. www.entrepotarlon.be

Mansfield. TYA + Benoît Lizen, ULg,
ex-bâtiment des Jésuites, *Arlon (B)*,
20h.

Back Doors Man, tribute to the Doors,
Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30.
www.spiritof66.be

Dr. Feelgood + The Wellies,
Le Gueulard plus (3, rue Victor Hugo),
Nilvange (F), 20h30.
Tél. 0033 3 82 54 07 07.

Rock Against Cancer, Rockhal, Club,
Esch, 21h.

Epitaph, Ducsaal, *Freudenburg (D)*,
21h. Tél. 0049 6582 2 57.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**
Out of the Crowd **p. 4**
Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 14**
Hanna Sidorowicz **p. 10**

KINO

Programm **S. 15 - S. 25**
Foreign Affairs **S. 16**

WAT ASS LASS | 29.04. - 08.05.

Bob Log III + Moaning Cities + Hoboken Division, ancien café du Nord, Arlon (B), 23h10

THEATER

Das Wintermärchen, Romanze von William Shakespeare, Theater, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Hiob, von Joseph Roth, in einer Fassung von Koen Tachelet, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Kylián-Celis-Chaix, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Theatersport, die Kult-Improshow nach Keith Johnston, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Jimi Hendrix, monologue électrique de Zéno Bianu, avec Tchény Karyo, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Immer nie am Meer (oder im Waldheim), sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Barbarians, a trilogy by Hofesh Shechter, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Alles gestrach, vum Helmut Schmidt, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Joe Heintzen, Theatersall (rue Jean Gallion), Oberkorn, 20h. Tél. 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

Les émergences volume 3, danse contemporaine luxembourgeoise, avec Simone Mousset & Elisabeth Schilling, Hannah Ma, Giovanni Zazzera & Sergio Mel, Baptiste Hilbert & Catarina Barbosa et Jill Crovisier, Bananefabrik (12, rue du Puits), Luxembourg, 20h.

Être ou paraître + Les chaises ? Soirée Marie-Claude Pietragalla & Julien Derouault, par la cie Théâtre du corps, centre culturel La Passerelle,



What's up « Dr. Feelgood »? Si vous voulez le savoir, alors prenez rendez-vous le 29 avril au Gueulard à Nilvange.

Florange (F), 20h. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

L'ossuaire et moi, par la cie Marlins, parc du haut fourneau U4, Uckange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 57 37 37.

KONTERBONT

Firebirds Burlesque Show, Trifolion, Echternach, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Open Stage, music and stage performance, feat. Chlorophyl, café Ancien Cinéma, Vianden, 21h. Tél. 26 87 45 32.

SA, 30.4.

JUNIOR

A lagartinha muito comilona - De Raup dee Lächer mécht, an nach méi Geschichte fir Kanner vun dräi bis sechs Joer, erzielt a gespillt vun der Ecaterina Secu, Bibliothéik, Ettelbruck, 15h. Tél. 26 81 15 32.

Die kleine Hexe, Musiktheater nach der Geschichte von Otfried Preußler, mit Musik von Peter F. Marino, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, Saarbrücken (D), 16h. Tél. 26 32 26 32.

KONFERENZ

L'acupuncture, pourquoi, quand, combien et pour qui ? Conférence du Dr Guy Vinandy, Blëtz asbl (Centre Louis Ganser, 9, rue Vieille), Bettembourg, 10h.

MUSEK

Out of the Crowd Festival, avec Ought, Mouse on the Keys, Shopping, Girls Names, Delta Sleep, Papier Tigre, AK/DK, Rocketnumbernine, Quadripède, Sun Glitters & Amar et Tuys, Kulturfabrik, Esch, 18h. Tél. 55 44 93-1. Voir article p. 4

Die Ausflüge des Herrn Broucek, Oper von Leos Janáček, Theater, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Platée, Ballettoper von Jean-Philippe Rameau, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Harmonie municipale Esch-sur-Alzette, concert de gala, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

D'Cojellico's Jangen, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.

Limes Trio, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Condor Live + Sale gosse, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 20h. www.entrepotarlon.be

Musical Magics, Trifolion, Echternach, 20h. Tél. 47 08 95-1.

98% Maximum Soul, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

Scala et Kolacny Brothers, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

Alex Toucourt + Roberdam + Sirius, Le Gueulard plus (3, rue Victor Hugo), Nilvange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07.

Tutto Vasco, Vasco Rossi Tribute Band, brasserie Lo Stadio (58, rue de l'Église), Niederkorn, 21h.

Essaie Pas + Andre Bratten live + Yellow Straps & Le Motel + Norset.d, ancien palais de justice, Arlon (B), 21h.

Swell of Tunes, café Ancien Cinéma, Vianden, 21h. Tél. 26 87 45 32.

Soap Trip, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Piccolo Teatro Savoy, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim,



102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Sonnden
01.05.2016
0:00 - 9:00

Escuchatorio #Marche

Marcher comme résistance.
Marcher pour se perdre, pour se retrouver.
Marcher c'est aussi s'éloigner.
Marcher à la rencontre de l'incertain.
Marcher vers le futur, et en revenant.
Marcher lentement, prendre son temps, ralentir jusqu'à l'immobilité.

Des contributions internationales en français, en anglais et en espagnol.
Sur Radio ARA en avant-première. Sur les autres radios participantes et sur <http://escuchatorio.net/fr/>
du lever au coucher du soleil à Mexico City, de 14:09 à 2:59 en France.



EVENT

FESTIVAL

Lucky 13th

Luc Caregari

Il y a les festivals qui disparaissent et il y a ceux qui résistent envers et contre tout : « Out of the Crowd » à la Kulturfabrik appartient décidément à la deuxième catégorie.

C'en est presque devenu un rituel : chaque printemps, « Out of the Crowd » sonne le début de la saison des festivals musicaux bien avant les autres rendez-vous festifs qu'égrène le calendrier. Et chaque printemps, le petit festival démontre qu'on peut toujours attirer un public fidèle tout en ne misant pas sur les grosses affiches commerciales, mais en mettant en avant le goût de la découverte.

Pour cette treizième édition, les gars du collectif « Schalltot » nous ont de nouveau concocté un beau petit menu. Tout commencera avec le traditionnel groupe local : cette année, l'honneur de jouer les « local heroes » revient aux jeunes de Tuys, avec leur rock alternatif. Sûrement - et selon les connaisseurs - un des

groupes luxembourgeois dont on entendra encore beaucoup parler dans les années à venir. Puis ce sera aux Français de Papier tigre d'ouvrir le bal des groupes étrangers. À la première écoute, d'ailleurs, ce trio n'est pas vraiment identifiable comme originaire de l'Hexagone - tout au contraire, ses sonorités disparates et ses chants crus rappellent une veine hardcore de Washington DC, avec un certain amour pour l'expérimentation. Ils viennent d'ailleurs de sortir un nouvel album, « The Screw », qui a reçu d'excellentes critiques. Plus calmes mais non moins ambitieux, les post-rockeurs de Quadrupède, originaires de France aussi, prendront la relève. Un duo qui saura faire jouir tous les amoureux de post-rock, mais aussi les amateurs de sonorités électroniques, que le groupe mélange savamment.

Autre héros local qu'on n'a plus besoin de présenter, tant il s'est fait un nom à l'international : Sun Glitters,



Un festival éclectique où les jeunes pousses locales de Tuys...

cette fois avec un set spécial vu qu'il sera accompagné du petit nouveau Amar. Après cela, certains devront se boucher les oreilles, car Girls Names ne fait pas dans la dentelle. Ce quatuor irlandais invite à des excursions dans le noise tout en surfant sur des structures rock et post-rock. Plus traditionnels - enfin dans le cadre d'un « Out of the Crowd » - les Anglais de

Delta Sleep proposeront un trip dans le math-rock agrémenté de sonorités plus pop.

Et on restera à l'heure anglaise avec le duo Rocketnumbernine, que les amateurs de musique plus « space » connaîtront sûrement. En effet, la carrière des deux frères a bénéficié d'un sacré coup de pouce ces dernières années avec des concerts d'ouverture pour des pointures comme Radiohead ou Fourtet, entre autres.

... côtoieront les Français de Quadrupède, entre autres.



Ce sera enfin au tour de la tête d'affiche du soir d'entrer en scène : Ought. Les quatre Canadiens du label montréalais Constellation délivreront leur post-punk aussi politiquement engagé que déjanté musicalement. Mais la fête ne se terminera pas avec eux : le trio londonien Shopping prendra la relève avec son « post-punk with a fun factor ».

Et finalement, pour celles et ceux qui auront toujours envie de danser après ce tsunami musical, AK/DK sera au rendez-vous. Ce duo que d'aucuns connaissent déjà pour ses performances explosives aux batteries et aux synthés sera une excellente façon de terminer la soirée.

On le voit, même en ces temps troubles pour la politique culturelle, le festival « Out of the Crowd » a su garder le cap, tout en allant chercher des synergies avec les Rotondes. Ce qui est déjà une bonne nouvelle en soi !

Ce samedi 30 avril à la Kulturfabrik.

WAT ASS LASS | 29.04. - 08.05.

5, avenue Marie-Thérèse),
Luxembourg, 10h30.
martina.natella@altrimenti.lu

Les émergences volume 3, danse contemporaine luxembourgeoise, avec Simone Mousset & Elisabeth Schilling, Hannah Ma, Giovanni Zazzera & Sergio Mel, Baptiste Hilbert & Catarina Barbosa et Jill Crovisier, Bananefabrik (12, rue du Puits), Luxembourg, 16h + 20h.

Kunst, von Yasmina Reza, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Jimi Hendrix, monologue électrique de Zéno Bianu, avec Tchéky Karyo, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Der kleine Prinz, nach A. de Saint-Exupéry, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

PARTY/BAL

Dance-Fever an Hexennacht, Tufa, Großer und Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 12 24 18.

80's Party, Den Atelier, Luxembourg, 22h. SOLD OUT!

KONTERBONT

Haff-Fest, Kass-Haff, (187a, rue de Luxembourg), Rollingen, 10h. Tél. 26 15 23-74.

Pique-nique urbain, Rotondes, Luxembourg, 12h - 15h. info@buvette.lu

Avec Superjhemp et ses amis européens... à la découverte de l'Union européenne ! Lancement d'un jeu interactif, Centre d'information européen de la Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), Luxembourg, 14h.

Mitch Match Impro, Salle « Le 10 » (595, rue de Neudorf), Luxembourg, 20h30. reservation@ligueimpro.lu

SO, 1.5.

JUNIOR

Die Wunderäpfel, musikalisches Märchen, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 17h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

MUSEK

Meander, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de

rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

Adeline Plume et son orchestre, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 14h + 16h30. www.entrepotarlon.be

Fortune Collective + Le Colisée + Lomboy + Marc Melià + Tape Turn, ancien café du Nord, Arlon (B), 18h.

David Linx & Diederik Wissels, église du Sacré-Cœur, Arlon (B), 20h.

Burning Gates + Terminal Gods + From the Fire, Rockbox, Rives de Clausen, Luxembourg, 20h.

KONTERBONT

Floumaart, Zentrum, Differdange, 9h - 18h.

Konscht am Gronn, dans toutes les rues du quartier, Luxembourg, 10h.

24e Marché aux fleurs et à la décoration de jardin, tout le village, Rodemack (F), 10h.

Fête du travail et des cultures, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52-444.

Pique-nique urbain, Rotondes, Luxembourg, 12h - 15h. info@buvette.lu

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

MO, 2.5.

KONFERENZ

L'enfant et les écrans : une question d'éducation ? Soirée pour parents avec Alaïde Rodrigues, maison relais Breedewee, Esch, 18h30.

Le voyage au Brésil en littérature française du 16e au 20e siècle, par Régis Tettamanzi, Musée national d'histoire naturelle (Naturmusée), Luxembourg, 18h30.

MUSEK

Elias String Quartet, œuvres de Purcell, Elgar et Beethoven, Philharmonie, salle de musique de chambre, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.



Après un récital à midi, James Baillieu accompagnera en soirée le baryton Benjamin Appl pour des pièces de Hahn, Schubert, Schumann et Muhly - le 3 mai à la Philharmonie.

DI, 3.5.

KONFERENZ

Temps d'exil et solidarité, par Alicia Alted Vigil, chapelle du centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 19h. Tél. 26 20 52-444.

MUSEK

Récital de piano, par James Baillieu, œuvres de Ferguson, Schubert et Gottschalk, Philharmonie, salle de musique de chambre, Luxembourg, 12h30. Tél. 26 32 26 32.

Die Ausflüge des Herrn Broucek, Oper von Leos Janáček, Theater, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Récital flûte traversière et accordéon, par Marc Grauwels et Christophe Delporte, œuvres de Bach et Piazzolla, Foyer européen (12, rue Heine), Luxembourg, 20h.

Récital vocal, par Benjamin Appl (baryton) et James Baillieu (piano), œuvres de Hahn, Schumann, Muhly et Schubert, Philharmonie, salle de musique de chambre, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

THEATER

Kylián-Celis-Chaix, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Viginie Hocq sur le fil, one-woman-show, centre culturel La Passerelle, Florange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

KONTERBONT

Le 3 du Trois, soirée multi-disciplinaire avec Csaba Molnár, Taneli Törmä & Lander Patrick (danse), André Nitschke (expo), Gilles Welinski (installation) et cie Corps in Situ (installation), Trois C-L (Bananefabrik, 12, rue du Puits), Luxembourg, 19h.

Lieber Noerden ...! Lesung zum 25. Todestag von Jos Noerden, mit Marc Limpach, Désirée Nosbusch und Hermann Treusch, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.

MI, 4.5.

KONFERENZ

Bioethics at the Council of Europe, lecture by Katrin Uerpman, University of Luxembourg, Maison du savoir, lecture hall 3.530, Esch, 11h30.

Notre civilisation s'effondre... et alors ? Par Renaud Duterme, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), Luxembourg, 12h15. Org. etika, Attac Luxembourg, SOS Faim et le Cercle des ONG de développement.

L'Union européenne favorise le règlement extrajudiciaire des litiges, avec Marie-Josée Ries, Centre d'information européen de la Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), Luxembourg, 12h30.

Europe 5.0 - A Model for the Future of Our Continent, book presentation by Luc Frieden, University of

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 29.04. - 08.05.



Vide-dressing

Deux jeunes femmes passionnées de mode ont comme projet d'organiser des vide-dressing au Luxembourg depuis deux ans maintenant, à raison de trois ou quatre éditions par an. Suite au succès fou des dernières éditions à Differdange (place du Marché) et à Soleuvre (salle des fêtes Scheierhaff), la dernière édition pour cette année, un « **vide-dressing Presummer Edition** », se déroulera le **14 mai de 8h30 à 17h à Soleuvre**. Cet événement permettra non seulement de trouver des vêtements de qualité à prix bas, mais aussi de passer un bon moment.

www.facebook.com/videdressingminett

radiopraïs

Kopfkino

Von den Twitter-Revolutionen bis zu Instagram, WhatsApp und Snapchat, **hat sich unsere Welt** im vergangenen Jahrzehnt durch die sozialen Netzwerke bedeutend **verändert**. Ständig sind wir vernetzt, erreichbar, und ausfindig zu machen. Konzerne vermarkten unsere privaten Daten an den Höchstbietenden. Werbung spricht uns zielsicher an. Algorithmen sagen präzise voraus, welche Produkte wir bevorzugen, was wir kaufen oder was wir denken. Andererseits bieten die sozialen Medien auch einmalige Chancen: Sie fördern neue Kommunikationsquellen und Wissensvermittlung. Die digitale Welt schafft zugleich neue Formen der Abhängigkeit. Sie kann als Plattform zur Manipulation und Radikalisierung junger Menschen missbraucht werden, und in Cyberbullying enden. **Um das künstlerische Schaffen im Bereich des Hörspiels zu stimulieren**, lädt das Établissement de radiodiffusion socioculturelle, der Betreiber von radio 100,7, alle AutorInnen und Kreativen aus dem Großherzogtum und der Großregion dazu ein, im Rahmen eines **Hörspiel-Wettbewerbs** Manuskripte einzureichen, die sich der Stärken und des Potenzials des Mediums Radio bedienen. Der Hörspiel-Wettbewerb wird 2016 zum zweiten Mal veranstaltet. Die diesjährige Ausgabe 2016 des Radio-100,7-Hörspiel-Preises steht unter dem Thema „Soziale Medien und ihr Impact auf Zeit und Kultur“. Die eingereichten Werke sollen soziale und kulturelle Eigenheiten thematisieren und sie aus einem originellen

Blickwinkel beleuchten. **Die eingereichten Manuskripte müssen einen Bezug zur Großregion herstellen.** Es ist den TeilnehmerInnen freigestellt, das Thema aus diversen Perspektiven und von vielfältigen Ansatzpunkten her zu interpretieren: Ausläufer religiöser und politischer Konflikte in den

sozialen Medien sind auch in der Großregion zu verspüren; Mediensüchtige suchen Zuflucht in den zunehmend populären digital-free Zonen. Die stilistische Form ist freigestellt (Science Fiction, Satire, Krimi, dokumentarisches Format ...). **Einsendeschluss ist der 1. Oktober.** Der Gewinner wird im Monat November bekannt gegeben, Preisüberreichung ist anlässlich der Walfer Bicherdeeg. Die Teilnahmebedingungen findet man unter **www.100komma7.lu**

Cinéma dans la tête

Le 21 mai, dans le cadre de l'inauguration, un an après, des studios de Radio Ara, Openscreen propose un événement original intitulé « Kappkino » (« Cinéma dans ta tête »). Sans aucun support visuel, les créations sonores des artistes participants seront diffusées dans une salle réellement obscure. Le public sera ainsi immergé dans un monde sonore inconnu stimulant son imaginaire, offrant à chacun la liberté de créer ses propres représentations visuelles. Les sujets sont entièrement libres, et **tout concepteur est invité à proposer ses créations** (durée la plus concise possible et n'excédant pas 20') **avant le 15 mai à info@openscreen.lu**



Luxembourg, Weicker Building room B001 (4, rue A. Weicker), *Luxembourg*, 18h.

MUSEK

Wiltz Session 4, avec Flying Orkestar, Serge Tonnar, Dillen'bread, Georges Christen et DJ-Sets, Prabbeli et Jardin de Wiltz, *Wiltz*, 18h.

Julia Goes Mercutio, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 18h45.
Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Toystroy Crew, projet scolaire de musique électro acoustique, Rotondes, *Luxembourg*, 19h.

Flying Pickets, Artikuss (3, rue Jean Anen), *Soleuvre*, 20h.

Cris Cosmo & Band, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Adriana Calcanhotto & OPL et special guest Misia, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 32 26 32.

The Burning Hell, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. www.sparte4.de

THEATER

Das Cabinet des Dr. Caligari, Filmspiel von Robert Wiene nach dem Drehbuch von Carl Mayer und Hans Janowitz, Theater, *Trier (D)*, 19h30.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Fumistes, de Jean-Marc Chotteau, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30.
Tél. 0032 63 24 58 50.

KONTERBONT

Don Pavros de la Manche, projection du film documentaire de Guy Girard, suivie d'un concert de Jean-François Pavros, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h30.
Tél. 0033 87 31 57 77.

DO, 5.5.

MUSEK

Rusalka, Oper von Antonin Dvorák, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h.
Tel. 0049 681 30 92-0.

WAT ASS LASS | 29.04. - 08.05.



Il puise dans l'expérience de l'exil : Rafael Amor, chanteur argentin réfugié en France depuis 1973, sera au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, le samedi 7 mai.

Marduk + Immolation + Origin + Bio-Cancer, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 18h. www.entrepotarlon.be

Sigurdur Flosason Lux Projet + Bojan Z + Julien Lourau + Sylvain Rifflet + Francesco Bearzatti Tinissima Quartet + Calibro 35, jazz, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 18h. Tél. 51 61 21-290.

Trier rockt gegen Rechts, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

This Will Destroy Your, Rotondes, Luxembourg, 21h.

THEATER

L'origine du monde, de Sébastien Thiéry, avec Caty Baccega, Jean-Marc Barthélemy, Steeve Brudey, Marie-Anne Lorgé et Hervé Sogne, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

La ville de Luxembourg en 1830, visites guidées avec Robert L. Philippart, rendez-vous place Guillaume II, auprès du monument, Luxembourg, 10h30 (F) + 14h30 (L).

FR, 6.5.

MUSEK

Tatsuya Nakatani & Assif Tsahar + Greg Lamy Quartet + Bugge Wesseltorf's New Conception of Jazz + Pit Dahm Trio feat. Harmen Fraanje + Nostalgia 77, jazz, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 18h. Tél. 51 61 21-290.

Luma Luma Cosmic Sounds, meets Noël Orlando, église baroque, Hautcharage, 19h.

Die Ausflüge des Herrn Broucek, Oper von Leos Janáček, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Misa de Indios, œuvre d'Ariel Ramirez, salle Robert Krieps au

Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Vocal Recall, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Joey Gilmore, en avant-programme Dave White & Band, Sang a Klang, Luxembourg, 20h30. Org. Blues-Club Lëtzebuerg. D'woxx verschenkt fir dëse Concert 4 Ticketen. Interesséiert? Einfach uruffen vun e Méindeg 9 Auer un um 29 70 99 -0.

The Skatalites + Goats Drive Deloreans, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 21h. www.entrepotarlon.be

THEATER

Zuppermänner, eng Cabaret-Séance vum Guy Rewenig, mat Christiane Rausch a Jitz Jeitz, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. AUSVERKAAFT!

John Cleese, comedy, Rockhal, Main Hall, Esch, 20h.

En Hammel vru Geriicht, Adaptatioun op lëtzebuergesch vun „La farce de maistre Pierre Pathelin“, mat Patrick Gafron, Claude Humbert, Albert Kreitz, Jean Noesen a Sabine Rossbach, Al Schmelz (rue Collart), Steinfort, 20h. Tel. 621 32 33 34 oder 691 65 27 24.

Du bist meine Mutter, Stück von Joop Admiraal, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Filmrass - gefeiert gëtt gëschter, eng Farce vum Michael Stein, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Frank Léonardy, mat Sharon Schaus, Sofia Pereira, Tamira Berardi, Lisa Leonardy, Anekätt Bassing, Laurent Engel a Steve Goerend, Edmond-Dune-Sall am CHNP, Ettelbruck, 20h. Tel. 691 84 93 98.

L'origine du monde, de Sébastien Thiéry, avec Caty Baccega, Jean-Marc Barthélemy, Steeve Brudey, Marie-Anne Lorgé et Hervé Sogne, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Soirée de lecture, avec Florent Toniello, Paul Laurent et Sylvie Tessier, café littéraire Le Bovary (1, rue de Laroche), Luxembourg, 19h30.

SA, 7.5.

JUNIOR

Dramséi, Heemwéi, Féiss wéi, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 10h30 (F), 14h (F) + 16h30 (L). Tél. 26 32 26 32.

MUSEK

Récital d'orgue, par Yi-Rang Ock, œuvres de Bach, Buxtehude et Mendelssohn-Bartholdy, église Saint-Michel, Luxembourg, 11h.

Maxime Bender + Voodoo + Rita Marcotulli + Oriox + Hidden Orchestra, jazz, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 18h. Tél. 51 61 21-290.

24 heures électroniques, Rockhal, The Floor, Esch, 19h.

Metal Militia + Kingstone + Sepult + Skulls from Hell, Metall-Cover Bands, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 19h. www.entrepotarlon.be

Rigoletto, Oper in drei Akten von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Rafael Amor, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Eat Your Feet 8, avec Surf Me up Scotty, Everwaiting Serenade, Scarlet

TICKETS TO WIN

Die woxx verschenkt diesmal 4 Eintrittskarten zu folgendem Konzert:

Joey Gilmore (USA)

Im Vorprogramm: David White & Band

am Freitag, dem 6. Mai
Luxemburg - Pfaffenthal.

Veranstalter: Blues Club Lëtzebuerg

Interessiert?

Einfach anrufen, am Montag zwischen 9 und 12 Uhr. Tel. 29 79 99-0.

WAT ASS LASS | 29.04. - 08.05.

Anger, Redhills, Delmar, Nogo Stunts, Godie, Firnatur, Chapeaubeau et beaucoup d'autres, Cafe du Centre, Daddy's Pub, The Syndicate Bar et Vagabond Bar, *Dudelange*, 20h.

Bruce Ellison Quartet, ferme de la Madelonne, *Sterpigny (B)*, 20h. Tél. 0032 80 51 77 69.

Josh Smith, Ducsaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tél. 0049 6582 2 57.

THEATER

Der Zauberberg, Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann, Walzwerk, *Trier (D)*, 19h30.

Die Mausefalle, ein Krimi von Agatha Christie, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Wou de Pfeffer wiisst, den neie Programm vum Cabaret Batter Séiss, Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

Päerd sinn och nëmme Mënschen, e litteraresche Galopp op zwee a véier Been, Grondschoul Renert, *Wiltz*, 20h.

Du bist meine Mutter, Stück von Joop Admiraal, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Filmrass - gefeiert gött gëschter, eng Farce vum Michael Stein, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Frank Léonardy, mat Sharon Schaus, Sofia Pereira, Tamira Berardi, Lisa Leonardy, Anekätt Bassing, Laurent Engel a

Steve Goerend, Edmond-Dune-Sall am CHNP, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 691 84 93 98.

PARTY/BAL

Kingston Beach Reggae Party, avec Lolamba & friends, No Man's Land (90, av. de la Liberté), *Volmerange les Mines (F)*, 21h30.

KONTERBONT

GC Battles, concours de danse urbaine, Rotondes, *Luxembourg*, 12h - 17h.

Second Life : le fort Thüngen, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h.

Les forts Thüngen et Obergünnewald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

Nuit de la culture, divers endroits de la ville, *Esch*, 18h.

SO, 8.5.

JUNIOR

Dramséi, Heemwéi, Féiss wéi, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 10h30, 14h + 18h30. Tél. 26 32 26 32.

Max und Moritz, eine musikalische Lausbubengeschichte, Theater, *Trier (D)*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Die Wunderäpfel, musikalisches Märchen, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 17h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

KONFERENZ

Quand les Luxembourgeois devaient fuir, par Serge Hoffmann, Centre de documentation sur les migrations humaines, *Dudelange*, 15h.

Vollecksanz a Verbindung mam zäitgenessechen Danz, mam Georges Calteux, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 15h30. Tél. 26 32 43-1.

MUSEK

Sascha Ley & Laurent Payfert, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

6. Kammerkonzert, Werke von Mozart und Schumann, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Quatuor Henri Pensis & Niall Brown, Streichquintett D. 956 de Schubert, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 32 26 32.

Récital avec Marc Dostert, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 15h.

Trio Koch, œuvres de Mozart, Martin, Moszkowski et Milhaud, Kulturhaus, *Niederanven*, 17h. Dans le cadre de la 29e Saison musicale de Mensdorf. Tél. 77 01 96.

Rubrica Art Ensemble + Fred Wesley and the New JB's, jazz, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

David Duchovny, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

THEATER

Päifemeedel-Danzebouf, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 17h. Tél. 26 32 43-1.

Filmrass - gefeiert gött gëschter, eng Farce vum Michael Stein, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Frank Léonardy, mat Sharon Schaus, Sofia Pereira, Tamira Berardi, Lisa Leonardy, Anekätt Bassing, Laurent Engel a Steve Goerend, Edmond-Dune-Sall am CHNP, *Ettelbruck*, 18h. Tél. 691 84 93 98. AUSVERKAAFT!

Kylián-Celis-Chaix, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Der Elefantenmensch, von Bernard Pomerance, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Der Zauberberg, Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann, Walzwerk, *Trier (D)*, 19h30.

Päerd sinn och nëmme Mënschen, e litteraresche Galopp op zwee a véier Been, Grondschoul Renert, *Wiltz*, 20h.

KONTERBONT

Vide-grenier, place Guillaume II, *Luxembourg*, 10h - 17h. Inscriptions : tél. 47 96-42 99.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Les forts Thüngen et Obergünnewald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

Émigration & exil, avec interventions de Germaine Goetzinger, Marc Schoentgen et concert par Laura Ruiz-Ferreres (clarinette), couvent de Cinqfontaines, *Troisvierges*, 16h.





EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance
(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,
ma. - di. 14h - 18h.

Musée national d'histoire naturelle
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,
ma. - di. 10h - 18h.

Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,
me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.

Musée Dräi Eechelen
(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,
je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg
(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

The Bitter Years
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,
fermé jusqu'au 21 juillet.

The Family of Man
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,
me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

EXPO



Si le temps qu'il fait vous donne envie d'aller siroter un petit rosé en terrasse : « Petites masquerades dans la vigne », l'exposition de Marie-Josée Kerschen dans le musée A Possen à Bech-Kleinmacher, pourrait vous intéresser - encore jusqu'au 8 mai.

Arlon (B)

Ateliers 321 : Mécaniques improbables
espace Beau Site (321, av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 15.5, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h. Fermé le 5 mai. Ouvert les di. 8 + 15.5 : 14h - 18h.*

Martine Frère et Magali Piette : Freaky Show
photographies, maison de la culture (1, parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 8.5, ma. - di. 14h - 18h.*

Bech-Kleinmacher

Marie-Josée Kerschen : Petites masquerades dans la vigne
sculptures, Musée a Possen (2, Keeseschgässel, tél. 69 73 53), *jusqu'au 8.5, ma. - di. 11h - 18h.*

Beckerich

Univers de graveurs
Millegalerie (Moulin, 103, Huewelerstrooss, tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 8.5, ma. - je. 17h - 21h, ve. - di. 14h - 21h. Fermé ce di. 1er et le je. 5 mai.*

Capellen

Tom Flick, Hyun Joo Hong et Joe Malano
sculptures, gravures et peintures, galerie « Op der Kap » (70, rte d'Arlon, tél. 26 10 35 06), *jusqu'au 1.5, ve. - di. 14h - 19h.*

Clervaux

Jessica Backhaus : I Wanted to See the World
photographies, Échappée belle (place du Marché), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

Catherine Balet : Identity
photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5, en permanence.*

Justine Blau : The Circumference of the Cumanán Cactus
photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

EXPOTIPP



PEINTURE

Particules figuratives

Florent Toniello

C'est à l'artiste polonaise Hanna Sidorowicz qu'est consacrée la nouvelle exposition de la galerie Simoncini. Une peinture qui accroche la mémoire par fragments, petit à petit, et qui trouve un écrin idéal dans ce lieu qui ambitionne de convier toutes les muses à une joyeuse assemblée.

Sur le papier marouflé à la toile blanche immaculée, de fines lignes noires ou de couleur qui s'entremêlent, s'agglutinent ou se repoussent, telles des particules élémentaires dont le ballet aurait été capté par un scientifique aguerri. Mais les voilà qui semblent dévier de leur imprédictibilité quantique : elles s'ancrent dans le support et, si l'on prend la peine de reculer, on découvre peu à peu que leur chaos n'est pas si aléatoire. Elles s'étirent, rebondissent et se combinent pour former un sujet familier.

La peinture d'Hanna Sidorowicz est ainsi : de l'immatérialité de trajec-toires qu'on pourrait croire hasardeuses de près, elle propose, une fois le spectateur à bonne distance, des sujets que beaucoup pourront reconnaître, dans un style qui rappelle les dessins italiens de la Renaissance. Il ne faut donc pas hésiter à s'approcher et s'éloigner successivement pour se rendre compte de l'habileté technique de la peintre polonaise et se pénétrer du message de ses œuvres. Cette

immatérialité primaire dont sont faits les traits qui finissent par composer des figures, c'est celle de la vie. Une vie par essence fragile et éphémère dans l'univers, mais qui à l'échelle humaine revêt une véritable profondeur. Sa diversité, elle, est figurée par la technique mixte utilisée pour produire les éléments originels sur le support papier.

L'exposition que propose la galerie Simoncini montre sur ses deux étages une belle palette de toiles. La « Ménine rouge », par exemple, est emblématique de la peinture d'Hanna Sidorowicz. Réalisée selon le principe énoncé plus haut, elle puise comme souvent chez son auteure ses racines dans l'imaginaire collectif : Vélasquez évidemment, dont les « Ménines » ne sont plus à présenter, mais aussi les danseuses de Degas, avec qui elle partage une silhouette. Au fil des murs, on contempera également un « Christ » et un « Hamlet », tous deux en grand format, ainsi que de petites esquisses annotées qui permettent d'entrer un peu dans la peau de l'artiste pendant le processus de création.

L'adéquation entre le lieu et les objets exposés est à son apogée avec la toile affichée dans l'escalier. Dans une sorte de trompe-l'œil, celle-ci semble de prime abord nous offrir une vue de la place Saint-Marc de Venise. Il faut alors se rapprocher, continuer cette

oscillation nécessaire entre le près et le loin déjà évoquée, pour comprendre qu'on se trouve en fait dans une bibliothèque. Les motifs architecturaux deviennent des rayonnages et les passants, des lecteurs. Pour s'en rendre compte, on se sera penché au-dessus des vitrines qui contiennent les nombreux livres d'art édités par la galerie depuis ses débuts.

Une intéressante mise en abîme entre contenant et contenu, entre peinture et littérature, qui fait la joie d'André Simoncini : « J'ai créé cette galerie pour faire communiquer les différentes formes d'art entre elles. Je suis évidemment très heureux de pouvoir afficher un tel parallèle dans une exposition. Et j'ai bon espoir, dans un avenir peut-être plus lointain, certes, de publier Hanna Sidorowicz dans un autre livre d'artiste. » Car le galeriste ne ménage pas ses efforts pour entremêler les arts, en témoigne la récente hospitalité offerte à l'un des événements du Printemps des poètes 2016. C'est à ce titre qu'une visite s'impose à l'amateur. Il y trouvera non seulement les œuvres d'une peintre de talent, mais aussi de nombreux éléments de réflexion sur les passerelles entre littérature et peinture, tant dans les toiles elles-mêmes que dans leur rapport au lieu dans lequel elles sont exposées.

Jusqu'au 28 mai à la galerie Simoncini.

EXPO

Sonja Braas : You Are Here

photographies, Arcades II (montée de l'Église), jusqu'au 16.9, en permanence.

Andrea Grützner: Erbgericht

Fotografien, Arcades I (Grand-Rue), bis zum 30.9.

Jérémy Lenoir : Marges

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), jusqu'au 14.4.2017, en permanence.

Tine Poppe : Where Gods Reside

photographies, Schlusgaart, jusqu'au 30.6, en permanence.

Differdange

Gast Heuschling

Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, tél. 5 87 71-19 00, www.stadhaus.lu), jusqu'au 30.4, ve. + sa. 10h - 18h.

Dudelange

Carine et Elisabeth Krecké : 404 Not Found

photographies, Display01 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 15.5, ma. - di. 10h - 22h.

« (...) incite à des réflexions profondes sur notre rapport à la brutalité, notre voyeurisme et l'emprise des grandes multinationales sur notre imaginaire - c'est glaçant mais c'est aussi pourquoi il faut aller la voir. » (lc)

Paul Gaffney : Perigee

photographies, château d'eau (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 15.5, me. 12h - 18h, je. 12h - 22h, ve. - di. 12h - 18h.

Visites guidées sur réservation.

„Überhaupt spielt Gaffney viel mit dem Fokus und setzt so Akzente, die auf den ersten Blick verwirren können, auf den zweiten aber eine eigene Ästhetik entfalten, der man sich nicht so leicht entziehen kann.“ (lc)

Vigies and Co

NEW exposition collective, centres d'art Nei Licht et Dominique Lang (rue Dominique Lang et Gare-Ville, tél. 51 61 21-292, www.galleries-dudelange.lu), du 7.5 au 11.6, ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage le 7.5 à 11h30.

EXPO

Echternach

Europäische Vereinigung bildender Künstler aus Eifel und Ardennen

Auslese aus der 58. Jahresausstellung, Trifolion (Tel. 26 72 39-1), bis zum 5.6., während der Veranstaltungen.

Esch

24h Electro for Kids

Rocklab (5, av. du Rock'n'Roll), jusqu'au 13.5, ateliers et visites pour groupes et classes scolaires sur inscription: www.mr.rockhal.lu

Pit Jacobi: Et ass eriwwer

NEW centre d'accueil Ellergonn, le 7.5 de 17h à 24h.

La terreur de la Gestapo au Luxembourg

Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), jusqu'au 8.5, ma. - di. 14h - 18h.

Visites de groupes sur rendez-vous, tous les jours à partir de 8h.

„Am Beispiel des Terrors der Gestapo in Luxemburg wird aufgezeigt, wie

schwer es ist, gegen eine Staatsmacht vorzugehen, die keine rechtlichen und humanen Hemmungen kennt. An der Ausstellung zu bemängeln ist lediglich ihre hohe Dichte.“ (Christophe Ripinger)

Jeannot Lunkes et Nicolas Schneider

Centre François Baclesse (rue Émile Mayrisch, tél. 26 55 66-1), jusqu'au début de l'année 2017, accessible pendant les heures d'ouvertures du centre.

Zaepert

exposition collective, à côté du contrôle technique (rue J. Kieffer), jusqu'au 8.5, ve. - di. 14h - 22h.

Eupen (B)**Eric Peters: Überall**

Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tel. 0032 87 56 01 10), bis zum 24.7, Di. - So. 13h - 18h.

Koerich

Jean Messagier et Claude Viallat : Peindre sans retenue

peintures, galerie Bernard Ceysson (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 26 22 08) jusqu'au 21.5, me. - sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.

Leudelange

Hobbykënschtler asbl

Fachmaart Robert Steinhäuser, Espace Beaux-Arts, bis den 13.5., Méi. - Fr. 7h30 - 18h30, Sa. 8h - 17h.

Luxembourg

Laura Almarcegui : Le gypse

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 4.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« Si elle reste très pragmatique, l'exposition de Lara Almarcegui, dont le travail in situ est d'ailleurs une spécialité (...) est tout de même appropriée pour honorer le bâtiment disparu quasiment pendant 20 ans derrière les 'white cubes'. » (lc)

Pelly Aroche

peintures, galerie Painture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), jusqu'à la fin de l'année, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.

« (...) la peinture d'Aroche décrit un monde encore préservé des excès du progrès... qui ne tardera pas à changer. » (ft)

Art Work Circle : House Mix

exposition collective de Ben Carter, Frank Jons, Françoise Ley, Mik Mühlen et Remera, House 17 (17, rue du Nord) jusqu'au 15.5, lu. - ve. 12h - 20h, sa. 11h - 19h.

Feyrouz Ashoura : L'envers de la réflexion

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), jusqu'au 3.7, en permanence.

Stephan Balkenhol et Markus Hoffmann

NEW Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 11.6, ma. - sa. 11h - 18h.

Jean-Michel Basquiat

NEW peintures, galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), du 4.5 au 4.6, ma. - sa. 11h - 17h.

Michael Becker et Doris Becker

bijoux de création et sculptures, galerie Orfeo (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), jusqu'au 22.5, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

Sandra Biewers : Soundscape et Boris Loder : Urban Elements

buvette des Rotondes (derrière la gare), jusqu'au 29.6, lu. - je. + sa. 11h - 01h, ve. 11h - 03h, di. 10h - 01h.

David Brognon & Stéphanie Rollin

vidéo, Black Box au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 30.4, ve. 11h - 19h, sa. 11h - 18h.

Jorge Colomina : Fée de couleurs

peintures, agence Andersen & Associés (16, rue André Duchscher, tél. 28 84 23-1), jusqu'au 20.5, ma. - sa. 9h30 - 12h + 13h - 18h30.

Si vous voulez vraiment vous échapper, l'abbaye de Neumünster propose « Un voyage dans l'espace et dans le temps » - aussi jusqu'au 8 mai.



EXPO



Il va vous en montrer de toutes les couleurs : Elliot Erwitt, « Black & White Meets Color » - à la galerie Clairefontaine jusqu'au 4 juin.

D'Spueniekämpfer

NEW Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 22.5, tous les jours 11h - 18h.

Dead End Stories

NEW œuvres de Wolfgang Keller, Anne Lindner, Séverine Peiffer, Reiny Rizzi-Gruhlke, Stéphanie Uhres et Désirée Wickler, Kunschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 21.5, ma. - sa. 10h30 - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.

Damien Deroubaix : Picasso et moi

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

« Complète, envoûtante et actuelle, 'Picasso et moi' est sans aucun doute une exposition qui vaut à elle seule le déplacement au Mudam. » (ft)

Design Is (Not) Art

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain et Luca (41, rue Notre-Dame et 1, rue de l'Acierie), jusqu'au 22.5, lu., me. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h (Casino), ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h (Luca).

Did You Know ... Kazakhstan?

NEW exposition collective, Wild Project Gallery (22, rue Louvigny, wildprojectgallery@gmail.com), jusqu'au 11.6, me. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h30 + 14h - 17h.

Elliot Erwitt: Black & White Meets Color

NEW photographies, espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 4.6, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Beatrice Gibson

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

Stéphane Halleux : The Old-Fashioned Future

galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 7.5, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

H. Craig Hanna

peintures et dessins, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.6, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« L'exposition monographique consacrée à H. Craig Hanna démontre qu'il est tout à fait possible de concilier goûts bourgeois et recherche artistique. » (lc)

Anna Krieps : Cosmic Dream

photographies, centre culturel et scientifique de Russie (32, rue Goethe, tél. 26 48 03 22), jusqu'au 29.4, ve. 10h - 19h.

Joseph Kutter

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.3.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

La guerre froide au Luxembourg

NEW Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons,

tél. 47 93 30-1), jusqu'au 27.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« Une iconographie modeste, mais qui fait travailler notre imagination, des présentations factuelles, qui invitent aux interrogations et aux analyses - l'exposition 'La guerre froide au Luxembourg' a d'abord le mérite d'exister. (...) Une expo à voir, de préférence en visite guidée. » (lm)

La maternité d'Elne

NEW chapelle du centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 22.5, tous les jours 11h - 19h.

Les cinq sens dans la peinture

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 26.6, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h. Visite guidée « Sens dessus dessous » les 7.5, 4 + 18.6 à 11h (F).

Les frontières de l'indépendance : Le Luxembourg entre 1815 et 1839

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 22.5, me. 10h - 20h, je. - lu. 10h - 18h. Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

Visites guidées : me. 18h (F) + di. 15h (D).

Visite guidée de la galerie souterraine du fort Dumoulin le 21.5 : 14h (L), rendez-vous 61a, rue de Trèves.

Local Craft Meets Design

NEW « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 12.6, tous les jours 11h - 19h.

Karolina Markiewicz & Pascal Piron

NEW vidéo, Black Box au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), du 1er au 31.5, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Stu Mead : Ace of Spades

peintures, galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), jusqu'au 1.6, ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.

EXPO

Alexander Nolan

galerie Bernard Ceysson
(2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08),
jusqu'au 21.5, ma. - sa. 12h - 18h.

Sarah Oppenheimer

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h,
sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB
et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D),
16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et
chaque premier di. du mois 11h (GB).
Visite fir Kanner mat Boma a Bopa:
ëmmer méindes an de Vakanze
vu 15h - 15h45.

**Orchidées, cacao et colibris -
naturalistes et chasseurs de
plantes luxembourgeois en
Amérique latine**

Naturmuseum (25, rue Münster,
tél. 46 22 33-1), jusqu'au 17.7, ma. - di.
10h - 18h. Fermé les 1er mai, 23 juin
et le lendemain matin de la Nuit des
musées.

« La muséographie de l'exposition
traduit finalement plutôt bien
l'impression mitigée que le visiteur
peut ressentir devant certains relents
de colonialisme. » (ft)

**Our Points of View on
European Spaces**

projet multilatéral entre quatre écoles
de niveau secondaire,
tunnel menant à l'ascenseur reliant le
Grund à la Ville haute,
jusqu'à octobre, en permanence.

Quiz 2

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 22.5, me. - ve. 11h - 20h,
sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB
et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D),
16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et
chaque premier di. du mois 11h (GB).
Visite fir Kanner mat Boma a Bopa:
ëmmer méindes an de Vakanze
vu 15h - 15h45.

**Yoichiro Sato :
An Impertinent Innocence**

photographies, Sofronis Arts
(12, rue Münster, tél. 621 30 05 90),
jusqu'au 13.5, me. 14h - 18h, sa. + di.
11h - 18h, sur demande et réservation
les autres jours de la semaine via le
formulaire de contact du site
www.sofronisarts.lu

Stylianos Schicho : Shortcut

NEW peintures, galerie Clairefontaine
espace 1 (7, place Clairefontaine,
tél. 47 23 24), jusqu'au 4.6, ma. - ve.
10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Hanna Sidorowicz

peintures, galerie Simoncini
(6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15),
jusqu'au 28.5, ma. - ve. 12h - 18h,
sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-
vous.

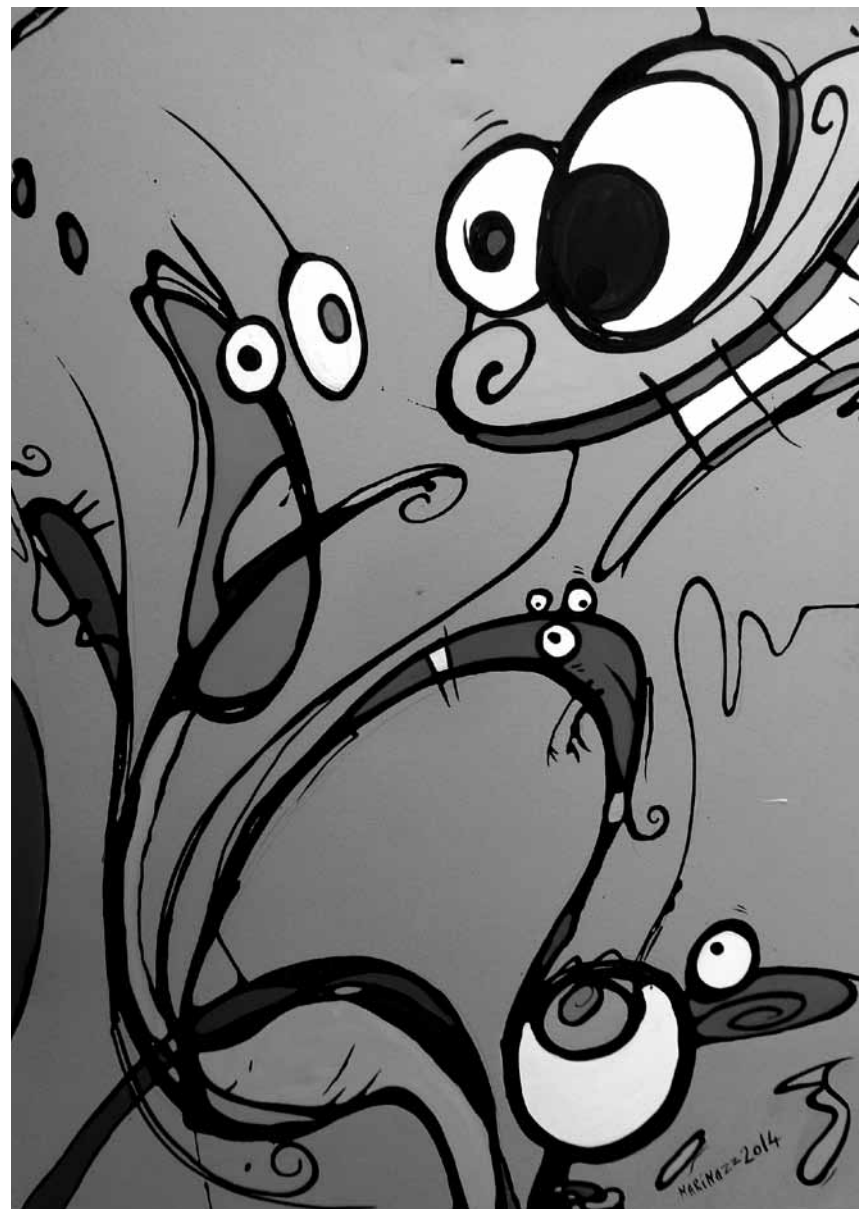
Voir article p. 10

Fiona Tan : Geography of Time

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 28.8, me. - ve. 11h - 20h,
sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB
et/ou D) + 16h (D/L), ve. + sa. 16h (F),
di. 15h (D), 16h (L), me. 17h45 (GB) et
chaque premier di. du mois 11h (GB).
Visite fir Kanner mat Boma a Bopa:

Ihr Stil ist mittlerweile schon von Weitem erkennbar und doch gehen ihr die Ideen nicht
aus: Marina Herber stellt noch bis zum 27. Mai im Kulturhaus Niederaanven aus.



ëmmer méindes an de Vakanze
vu 15h - 15h45.

„(...) eine hervorragende Werkschau,
die den Besucher in die Welt dieser
ausgesprochen tiefgründigen
Künstlerin eintauchen lässt.“ (lc)

**Un voyage dans l'espace et
dans le temps**

cartographie, topographie et
iconographie des itinéraires
européens, cloître Lucien Wercollier au
Centre culturel de rencontre Abbaye de
Neumünster (28, rue Münster,
tél. 26 20 52-1), jusqu'au 8.5, tous les
jours 11h - 18h.

Mersch
**Carmen Spanier :
Regards d'ici et d'ailleurs**

peintures, Brasserie beim alen Tuurm
(5-6, rue Jean Majerus, tél. 32 68 55),
jusqu'au 15.6, lu. - je. 11h - 15h +
17h30 - 24h, ve. + sa. 11h - 15h +
17h30 - 01h, di. et jours fériés 11h - 24h.

**Traces de corrections -
textes en métamorphoses**

Centre national de littérature
(2, rue Emmanuel Servais,
tél. 32 69 55-1), jusqu'au 30.9, lu. - ve.
10h - 17h. Fermé les jours fériés.

« Une exposition importante pour
tous les amoureux de la littérature,
luxembourgeoise ou non, et qui mérite
amplement un déplacement à
Mersch. » (ft)

Metz (F)**Irak : créer malgré tout**

Musée de la Cour d'Or
(2, rue du Haut-Poirier,
tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 18.7,
lu., me. - ve. 9h - 17h,
sa. + di. 10h - 17h. Fermé les jours
fériés.

**Olivier Jobard et Claire Billet :
L'odyssée de l'errance**

photographies, galerie d'exposition de
l'Arsenal (avenue Ney,
tél. 0033 3 87 39 92 00),
jusqu'au 30.4, ve. + sa. 13h - 18h,
di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

**Tadashi Kawamata :
Under the Water**

galerie 2 du Centre Pompidou
(1, parvis des Droits de l'Homme,
tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 15.8,
lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h,
di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.

**Sublime : les tremblements
du monde**

galerie 1 du Centre Pompidou
(1, parvis des Droits de l'Homme,
tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.9,
lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h,
di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.

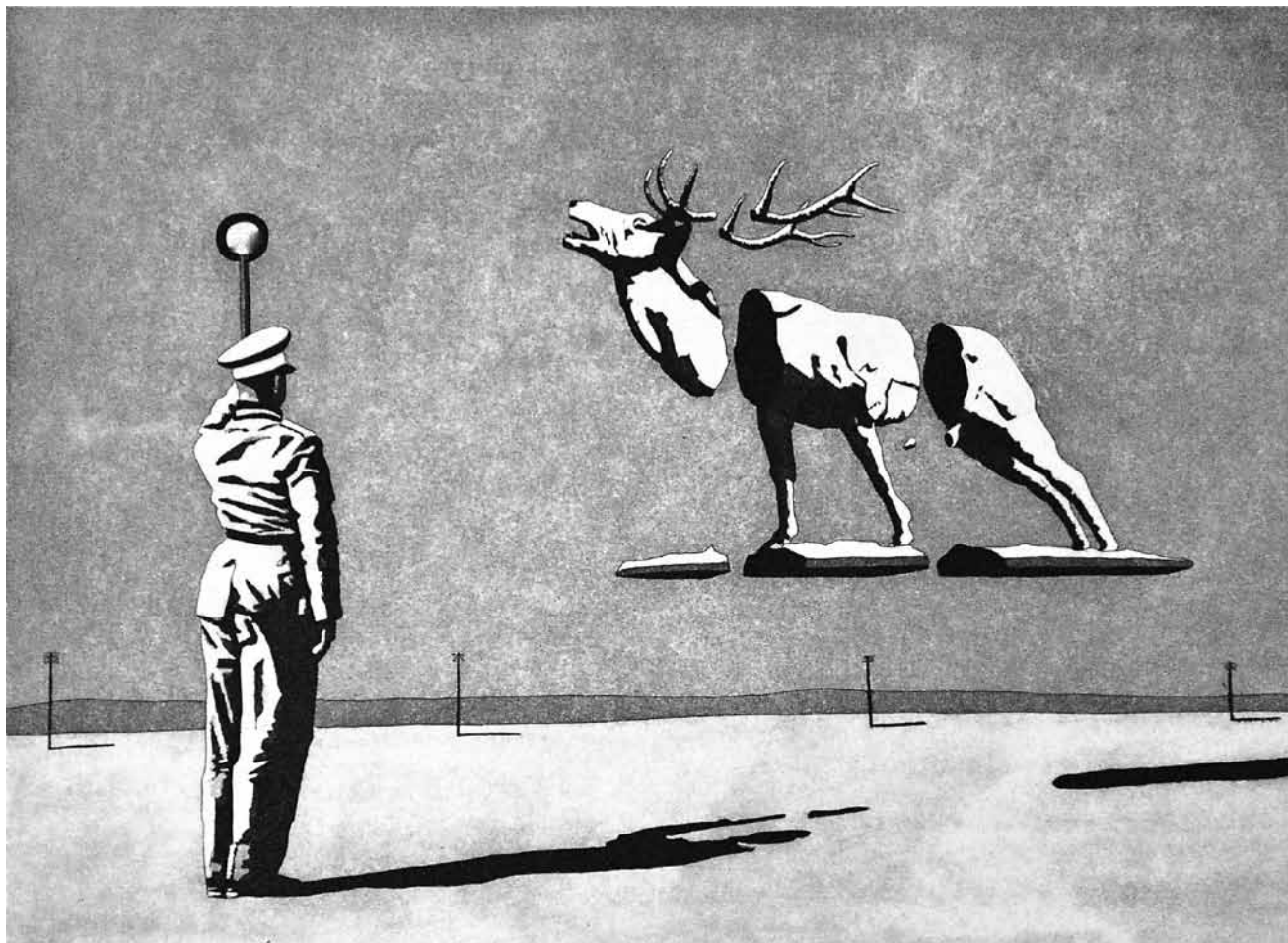
Niederaanven**Marina Herber**

Kulturhaus (145, rte de Trèves,
tél. 26 34 73-1), jusqu'au 27.5, ma. - sa.
14h - 17h.

Remich
**Florence Hoffmann :
Univers parallèles**

sculptures et livres d'artiste, domaine
Claude Bentz (36, route de Mondorf),
jusqu'au 8.5, sa. + di. ainsi que le
je. 5.5 : 15h - 19h.

EXPO



La « S » Grand Atelier à Vielsalm promet une escapade plus surréaliste : « Dans les bois sous la mer », exposition collective du 29 avril au 27 juin.

Vianden (tél. 83 41 08), du 7 au 29.5, tous les jours 10h - 18h.

Garjan N. Walisch : Even Queens Get the Blues

peintures, café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), jusqu'au 22.5, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.

Vielsalm (B)

Dans les bois sous la mer

NEW exposition collective, La „S“ Grand Atelier (ancienne caserne de Rencheux, 31, place des Chasseurs ardennais, tél. 0032 80 28 11 51), du 2.5 au 24.6, lu. - ve. 10h - 16h30, sa. + di. 14h - 18h.

Vernissage ce samedi 29.4 à 19h.

Völklingen (D)

Die Röchlings und die Völklinger Hütte

Völklinger Hütte (Tél. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 26.6., täglich 10h - 19h.

Schädel - Ikone. Mythos. Kult

Völklinger Hütte, Gebläsehalle (Tél. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 16.5., täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)

Going West! Der Blick des Comics Richtung Westen

Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1, Tél. 0049 6834 94 23-01-20), bis zum 5.6., Di. - So. 10h - 16h.

Saarbrücken (D)

Daniel Hahn (Raks): Maybe Untitled

Malerei, galerie Neuheisel (Johannisstr. 3A, Tél. 0049 681 3 90 44 60), bis zum 7.5., Mo. - Fr. 9h - 18h30, Sa. 9h - 14h.

Inspiration Antike : Eugen von Boch und die Archäologie im 19. Jahrhundert

Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16, Tél. 0049 681 9 54 05-0), bis zum 11.9., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Boris Niehaus: Nie wieder Krieg?!

Fotografien, Alte Feuerwache (Landwehrplatz 1, Tél. 0049 681 3 09 22 03), bis zum 19.6., parallel zu den Vorstellungen ab eine Stunde vor Vorstellungsbeginn.

Schiffflange

Mireille Thoss-Fischer

NEW Galerie vum Syndicat d'initiative (47, rue de la Libération),

vum 30.4. bis den 6.5., all Dag 15h - 19h.

Vernissage deses Freideg, 29.4. um 18h.

Sulzbach (D)

Junge Kunst in der Aula

Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), bis zum 1.5., Fr. 16h - 18h, So. 14h - 18h.

Trier (D)

Beate Höing: A Thing of Beauty

Malerei und Skulptur, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tél. 0049 651 9 76 38 40), bis zum 7.5., Sa. + So. 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.

Kunstasyl

Galerie der Tufa (2. Obergeschoss, Wechselstraße 4-6, Tél. 0049 651 4 07 17), bis zum 1.5., Fr. 14h - 17h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

Laas Totaal

Werkschau, KM9 - Spielplatz der Kunst (Karl-Marx-Str. 9, Tél. 0049 175 3 79 02 76),

bis zum 30.4., Sa. 11h - 14h und nach Absprache.

York Wegerhoff: Trierlogie Pt. 2

Fotografien, Galerie im ersten Obergeschoss der Tufa (Wechselstraße 4-6, Tél. 0049 651 4 07 17), bis zum 30.4., Fr. 14h - 17h, Sa. 11h - 17h.

Zweifellos: Viecher und wir

NEW Galerie der Tufa (2. Obergeschoss, Wechselstraße 4-6, Tél. 0049 651 4 07 17), vom 7. bis zum 29.5., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

Eröffnung am 6.5. um 19h30.

Vianden

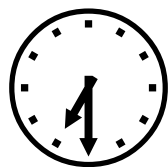
Kunsthandwerk in Lotharingia

NEW Schloss, vum 7. bis den 29.5., all Dag 10h - 18h.

My Home is My Castle

NEW salon international de la caricature et du cartoon, Chateau de

KINO | 29.04. - 03.05.



Les horaires sont de retour !

Eh oui, le woxx est un journal progressiste et sait parer les coups durs. Ainsi, et vu les problèmes de formats des horaires envoyés par les différentes salles, nous avons décidé de ne plus publier les horaires dans notre version imprimée. Désormais, pour celles et ceux connectés sur l'internet, la page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten sind wieder da!

Ja, die woxx ist schon ein progressives Blatt, das kreativ mit Problemen umgehen kann. Als wir das Abdrucken der Kino-Uhrzeiten - wegen Formatproblemen - einstellen mussten, begann eine fieberhafte Suche nach einer Lösung. Die wir nun gefunden haben, zumindest für jene, die online sind: Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie ab jetzt alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent

XXX = bon

XX = moyen

X = mauvais

Commentaires:

da = David Angel

lc = Luc Caregari

cat = Karin Enser

lm = Raymond Klein

ft = Florent Toniello

rw = Renée Wagener

dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville

Utopolis

Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette

Utopolis Belval

Luxembourg-Ville

Cinémathèque



Une telenovela qui dure 90 minutes avec mélodrames et chansons pâteuses : « Tini - La nouvelle vie de Violetta », à l'Utopolis Belval et Kirchberg.

extra

Catch Me If You Can

USA 2002 von Steven Spielberg.

Mit Tom Hanks, Leonardo DiCaprio

und Nathalie Baye. 140'. O.-Ton,

fr. + dt. Ut. Im Rahmen des Zyklus

„Film and Popular Culture“.

Utopolis Belval

Steven Spielberg inszeniert die wahre Geschichte eines Scheckbetrügers in den USA, der sich immer wieder neue Identitäten auf den Leib „schneidert“ und sogar das FBI damit an der Nase herumführt.

XX In diesem Film ist Meister Spielberg „at his best“ und seine Haupt- und NebendarstellerInnen übertreffen sich gegenseitig. (Lea Graf)

Captain America Marathon

USA 2011 + 2012 + 2014 + 2015 + 2016

von Joe Johnston + Joss Whedon

+ Antony und Joe Russo. Mit Chris

Evans, Tom Holland, Samuel L.

Jackson und Scarlett Johansson.

124' + 143' + 136' + 141' + 146. O.-Ton,

fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Nimmt immer abstrusere Ausmaße an: fast 12 Stunden Blockbuster am Stück.

Elektra

Oper von Richard Strauss. Mit Nina Stemme, Adrianne Pieczonka und Burkhard Ulrich. 105'. In Deutsch mit engl. Ut. Live aus der Metropolitan Opera, New York.

Utopia, Utopolis Belval und Kirchberg

Nach der Rückkehr Agamemnons aus dem trojanischen Krieg wurde er von seiner Frau Klytämnestra und ihrem Geliebten Aegisth ermordet. Ihre Tochter Elektra brachte daraufhin ihren kleinen Bruder Orest außer Landes in Sicherheit. Dort wird er zum Rächer seines Vaters erzogen. Am Hof von Mykene hält Elektra als Einzige die Erinnerung an den Mord ihres Vaters aufrecht und wartet auf den Tag der Vergeltung

Le petit monde de Leo

CH 2014, film d'animation muet pour enfants, de Giulio Gianini. 30'.

Utopolis Belval et Kirchberg

Venez découvrir le beau monde de Leo Lionni ! Un programme de cinq courts métrages rempli de douceur, de poésie et surtout... plein de philosophie pour les plus petits.

FILMKRITIK

KINO | 29.04. - 03.05.



PASHA RAFIY

„Houere Géigewand!“

David Angel

Der Dokumentarfilm „Foreign Affairs“ über Luxemburgs Außenminister ist zwar unterhaltsam, bleibt aber deutlich hinter den Erwartungen zurück.

So richtig gut kommt er nicht weg bei dem Ganzen, „Asselborns Jang“. Gemeint ist „Foreign Affairs“, der Dokumentarfilm von Pasha Rafiy über Luxemburgs amtierenden Außenminister. Der Film begleitet den ehemaligen Steinforter Bürgermeister während eines Jahres auf seinen Reisen durch die Welt, aber auch den Privatmenschen zuhause in seinem Garten oder auf einer seiner Radtouren. Mal leicht dümmlich-naiv - etwa wenn er vor einer Reise nach Mexiko seine Berater fragt „Wéi läit dat Cancun dann do?“ -, mal sich anbietend, wie bei seinem US-amerikanischen Amtskollegen Kerry, den er unbeirrt „John“ nennt: Schonungslos, aber ohne Wertung, bietet der Film einen etwas anderen Blick auf den beliebtesten Politiker Luxemburgs.

Die Kamera ist immer dabei, so auch hinter den Kulissen internationaler Politik, die vor allem, so scheint es, aus Protokoll und Floskeln besteht. So zum Beispiel bei der Unterredung mit dem ehemaligen Übervater Juncker in Brüssel, der gegenüber „Jang“ immer noch eine ziemlich vaterhafte Attitüde an den Tag legt.

Auch bei den zahllosen Flügen und Autofahrten des Ministers ist die Kamera dabei, und es gelingt dem Filmmacher, auch die intimen Momente einzufangen, in denen Erschöpfung und manchmal Verzweiflung über den Zustand der Welt die Überhand gewinnen. Es sind diese Momente, die den im Umgang mit den Medien sehr habilen Machtpolitiker menschlich erscheinen lassen. À propos Umgang mit den Medien: Auch die gewisse Distanzlosigkeit gegenüber der Presse, die Asselborn zum wohl beliebtesten Politiker unter Journalisten macht, wird deutlich.

Zugleich kommt aber auch jene Seite des Sozialisten Asselborn zum Vorschein, der er verdankt, dass er zur Zeit auch allgemein als der beliebteste Politiker Luxemburgs gilt. „Loudervéi“ beschimpft er seinen Rasenmäher, als der nicht anspringen will, und über „houere Géigewand!“ regt er sich bei der Radtour auf - ganz die Art, die beim gemeinen Luxemburger so gut ankommt. Letztendlich, so kommt es rüber, ist „Asselborns Jang“ einer von uns. Seine zur Schau gestellte Naivität macht ihn menschlich. So scheint er erst beim Staatsbesuch in Iran den Unterschied zwischen Schiiten und Sunniten kennenzulernen - eine Erkenntnis, die ihn fortan durch den gesamten Film begleiten und die er gleich mehreren Gesprächspartnern darlegen wird.

Die durchaus gelungene Kameraführung, die teilweise sehr intim anmutet, trägt zur Unterhaltsamkeit des Films bei. Nichtsdestotrotz ist „Foreign Affairs“ streckenweise langatmig. Letztendlich besteht der Film aus einer Aneinanderreihung verschiedener Szenen aus dem Leben Asselborns. Einen roten Faden gibt es nicht wirklich, ausgenommen vielleicht die Parallelen zwischen dem Anfang und dem Ende des Films. Keine Stimme aus dem Off, keine Erklärungen von Seiten Asselborns kommentieren das Gezeigte; dem Filmmacher genügt es, einfach nur dabei zu sein. Doch reichen die paar privaten Momente - auch wenn sie durchaus witzig sind - nicht aus, den Menschen hinter dem Politiker tatsächlich zum Vorschein kommen zu lassen.

Ein schlechter Film ist „Foreign Affairs“ nicht, er bleibt aber deutlich hinter den Erwartungen zurück. Für KinobesucherInnen, die über den Kontext der jeweiligen Szenen informiert sind und sich in der internationalen Politik auskennen, bietet er einen interessanten Einblick in das, was sich hinter den Kulissen abspielt. Auch Fans von Jean Asselborn dürften zumindest teilweise auf ihre Kosten kommen. Der Mangel an rotem Faden und Tiefgang sorgen aber dafür, dass der Film nicht unbedingt im Gedächtnis haften bleibt.

Les contes de la ferme

CZ 2010, film d'animation muet pour enfants d'Hermina Tyrlova. 38'.

Utopolis Belval et Kirchberg

Un programme de cinq courts métrages pour les tous petits.

Ma petite planète verte

CDN/COR/B/F/FIN/MEX

1995/2012/2008/2015/2013, courts métrages d'animation pour les plus petits. 35'.

Utopolis Belval et Kirchberg

Au programme : « Le bac à sable », « Bienvenue chez moi », « Paola, poule pondeuse », « Prends soin de la forêt » et « S'il vous plaît, goutelettes ».

Tini - La nouvelle vie de Violetta

ARG/E/I 2016 film pour adolescents, de Juan Pablo Buscarini. Avec Martina Stoessel, Jorge Blanco et Mercedes Lambre. 90'. V.o.

Utopolis Belval et Kirchberg

Tel un reflet de la vraie vie de Martina, le film retrace l'aventure de la jeune star argentine au succès phénoménal depuis qu'elle est devenue l'interprète de Violetta. En laissant derrière elle son incroyable adolescence, elle s'engage dans une toute nouvelle aventure qui va la révéler et lui permettre de devenir l'artiste qu'elle est vraiment.

ladies' night

Mother's Day

USA 2016 von Garry Marshall. Mit Jennifer Aniston, Kate Hudson und Julia Roberts. 118'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Belval und Kirchberg

Rund um den Muttertag nehmen die Geschichten mehrerer Mütter ihren Lauf, die auf unterschiedliche Weise miteinander verwoben sind. Sandy ist alleinerziehend und muss damit zurechtkommen, dass ihr Ex-Mann wieder heiratet und seine Braut wesentlich jünger ist. Jesse ist total genervt von ihrer Mutter, versucht aber wieder eine Beziehung zu ihr aufzubauen. Fernsehmoderatorin Miranda, die als Karrierefrau par excellence ihre Mutterpflichten

KINO | 29.04. - 03.05.

über die Jahre mehr und mehr vernachlässigt hat, fragt sich, was das Muttersein für sie eigentlich bedeutet.

écran apart

Mustang

TR/F/D 2014 de Deniz Gamze Ergüven. Avec Günes Sensoy, Doga Zeynep Doguslu et Elit Iscan. 97'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

Utopia

Dans un village reculé de Turquie, Lale et ses quatre sœurs rentrent de l'école en jouant avec des garçons et déclenchent un scandale aux conséquences inattendues. La maison familiale se transforme progressivement en prison, les cours de pratiques ménagères remplacent l'école et les mariages commencent à s'arranger. Les cinq sœurs, animées par un même désir de liberté, détournent les limites qui leur sont imposées. **XXX** De jeunes actrices splendides pour un premier film au rythme parfaitement maîtrisé, qui galope, se cabre, rue et désarçonne le spectateur. (ft)

programm

10 Cloverfield Lane

USA 2016 von Dan Trachtenberg. Mit Mary Elizabeth Winstead, Bradley Cooper und John Goodman. 105'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Wütend wegen eines heftigen Streits mit ihrem Verlobten, verlässt Michelle ohne konkretes Ziel New Orleans. Doch dann kommt es zu einem schweren Autounfall, im Zuge dessen sie bewusstlos wird. Als sie später wieder aufwacht, findet sie sich nicht in einem Krankenhaus wieder, sondern in einem Bunker tief unter der Erde. Howard behauptet, dass er sie gerettet hat und die Umgebung angegriffen wird.

XX „Sehenswerter Hybrid aus Sci-Fi-Dystopie und Thriller-Kammerspiel, empfehlenswert für alle Fans hypertensiver Unterhaltung. (Sandy Artuso)



Und wieder gibt es mächtig Haue in der Welt der Superhelden: „Captain America: Civil War“ - neu in den Sälen.

A Bigger Splash

I/F 2015 de Luca Guadagnino. Avec Ralph Fiennes, Tilda Swinton et Dakota Johnson. 125'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopia

Lorsque la légende du rock Marianne Lane part sur l'île méditerranéenne de Pantelleria avec Paul, son compagnon, c'est pour se reposer. Mais quand Harry, un producteur de musique iconoclaste avec qui Marianne a eu autrefois une liaison, débarque avec sa fille Pénélope, la situation se complique. Le passé qui ressurgit et beaucoup de sentiments différents vont faire voler la quiétude des vacances en éclats. Personne n'échappera à ces vacances très rock'n'roll.

Adopte un veuf

F 2016 de François Desagnat. Avec André Dussollier, Bérengère Krief et Arnaud Ducret. 97'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg

Lorsqu'on est veuf depuis peu, il est difficile de s'habituer à sa nouvelle vie... C'est le cas d'Hubert Jacquin, qui passe le plus clair de son temps dans son immense appartement à déprimer devant sa télé. Un beau jour, suite à un quiproquo, sa vie va être bouleversée. Manuela, une jeune et pétillante baroudeuse à la recherche d'un logement, s'invite chez lui. D'abord réticent, Hubert va

vite s'habituer à la présence de cette tempête d'énergie. Voir filmtipp p. 20

Au nom de ma fille

F 2016 de Vincent Garenq. Avec Daniel Auteuil, Sebastian Koch et Marie-Josée Croze. 87'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Un jour de juillet 1982, André Bamberski apprend la mort de sa fille Kalinka. Elle avait 14 ans et passait ses vacances en Allemagne auprès de sa mère et de son beau-père, le docteur Krombach. Rapidement, les circonstances de sa mort paraissent suspectes. L'attitude de Dieter Krombach ainsi qu'une autopsie troublante laissent beaucoup de questions sans réponse. Très vite convaincu de la culpabilité de Krombach, André Bamberski se lance dans un combat pour le confondre. Un combat de 27 ans qui deviendra l'unique obsession de sa vie.

Batman v Superman

USA 2016 von Zack Snyder. Mit Ben Affleck, Henry Cavill und Amy Adams. 151'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Prabbeli, Utopolis Belval und Kirchberg

Ein gewichtiger Wortführer im globalen Shitstorm gegen Superman ist Bruce Wayne alias Batman. Der sorgt - moralisch unterstützt von Butler Alfred - für Ordnung in Gotham City

und ist von den Auswirkungen des Gigantenkampfes in der Nachbarstadt Metropolis persönlich betroffen. Er stellt sich verbal und mit Körpereinsatz gegen seinen rot bemäntelten Kollegen. Doch während Batman und Superman kämpfen, taucht eine neue Bedrohung auf.

X Letztlich wird der Film den genreüblichen Erwartungen gerecht, und bietet harmlosen Blockbuster-Spaß, den man nicht ernst nehmen sollte, auch wenn Zack Snyder es vielleicht gerne anders hätte. (Sandy Artuso)

Captain America: Civil War

NEW USA von Anthony und Joe Russo. Mit Chris Evans, Robert Downey Jr. und Scarlett Johansson. 146'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Nach der Zerstörung, die mit der Abwehr globaler Bedrohungen durch die Avengers einhergegangen ist, ist die US-Regierung der Meinung, dass es eine stärkere Kontrolle der Superhelden braucht. Man beschließt daher eine Instanz zu schaffen, die dafür Sorge tragen soll, dass die Helden nur noch auf Anweisung aktiv werden und Bericht erstatten. „Iron Man“ Tony Stark unterstützt den Plan. Er hat nach der gescheiterten Schöpfung des feindseligen Super-Roboters Ultron aus erster Hand erfahren müssen, was passieren

KINO | 29.04. - 03.05.

kann, wenn man auf eigene Faust handelt. Doch Steve Rogers alias Captain America weiß nur zu gut, wie eine solch mächtige Organisation missbraucht werden kann.

Colonia

D/L/F 2015 von Florian Gallenberger. Mit Emma Watson, Daniel Brühl und Vicky Krieps. 110'. O-Ton engl., fr. Ut.

Utopia

Chile im Jahr 1973, während des Militärputsches: Das deutsche Paar Lena und Daniel gerät in die Gefangenschaft der chilenischen Militärpolizei. Während Lena bald wieder freikommt, wird Daniel verschleppt. Im Süden des Landes soll er fortan im von der Außenwelt abgeriegelten Dorf „Colonia Dignidad“ leben. Als Lena herausfindet, dass der Ort in Wahrheit eine Sekte ist, die mit dem chilenischen Diktator Augusto Pinochet zusammenarbeitet, schleust sie sich ein, um Daniel zu befreien.

☒☒ Spannender Thriller, hinter dem aber der politische Rahmen verblasst. (Emma Appel)

Das Zimmermädchen Lynn

D 2014 von Ingo Haeb. Mit Vicky Krieps, Steffen Münster, Lena Lauzemis und Christine Schorn. 98'. O-Ton. Ab 12.

Orion, Prabbeli

Kein anderes Zimmermädchen arbeitet so gründlich wie Lynn Zapatek, in ihrer Welt dreht sich alles nur ums Putzen. Um zu verstehen, was andere Menschen antreibt, durchstöbert sie die Habseligkeiten der Hotelgäste und legt sich nachts unter deren Betten, den fremden Leben lauschend.

Demain

F 2015, documentaire de Cyril Dion et Mélanie Laurent. 118'. V.o.

Utopia

Suite à la publication d'une étude qui annonce la possible disparition d'une partie de l'humanité d'ici 2100, les réalisateurs sont partis enquêter pour comprendre ce qui pourrait provoquer cette catastrophe et comment l'éviter. Ils ont rencontré des pionniers qui réinventent l'agriculture, l'énergie, l'économie, la démocratie et l'éducation.

Demolition

USA 2015 von Jean-Marc Vallée. Mit Jake Gyllenhaal, Naomi Watts und Chris Cooper. 100'. O-Ton, fr. + nl. Ut.

Utopia

Das Leben des jungen und erfolgreichen Investmentbankers Davis Mitchell wird in seinen Grundfesten erschüttert, als seine Ehefrau bei dem Verkehrsunfall, bei dem er nur

leicht verletzt wurde, ums Leben kommt. Er beginnt, sein bisheriges Leben, die Gesellschaft und den uramerikanischen und konstitutionell verbriefen Geist des "Pursuit of Happiness" zu hinterfragen. Die Bekanntschaft mit Karen Maren und ihrem Sohn Chris rüttelt Davis gehörig auf und eröffnet die Chance auf einen Neuanfang - auch wenn das bedeutet, sein bisheriges Leben im wahrsten Wortsinne auseinanderzunehmen. ☒ (...) pas vraiment un navet ; mais (...) un peu comme l'investissement dans une holding : on vous promet beaucoup pour un rendement pas vraiment mirobolant à la fin. Dommage, car toute l'équipe qui y a travaillé sait décidément mieux faire. (Ic)

Der Staat gegen Fritz Bauer

D 2015 von Lars Kraume. Mit Burghart Klaußner, Ronald Zehrfeld und Lilith Stangenberg. 106'. O-Ton. Ab 12.

Utopia

Zwölf Jahre nach Ende der NS-Zeit steht die Bundesrepublik auf noch jungen Beinen und die meisten Bürger wollen die Schrecken des Krieges und der Nazi-Herrschaft einfach nur hinter sich lassen. Nicht so Generalstaatsanwalt Fritz Bauer, der sich der NS-Verbrechensaufklärung verschrieben hat und 1957 den entscheidenden Hinweis auf den Aufenthaltsort des früheren SS-Obersturmbannführers Adolf Eichmann bekommt. Er will Eichmann vor Gericht bringen, doch bei seinen Recherchen wird er immer wieder behindert, und das sogar aus den allerhöchsten Kreisen.

Der geilste Tag

D 2016 von und mit Florian David Fitz. Mit Matthias Schweighöfer und Alexandra Maria Lara. 110'. O-Ton. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Eigentlich sind der ebenso schrullige wie ambitionierte Pianist Andi und der Lebenskünstler Benno grundverschieden, eine gemeinsame Sache haben sie aber: Die beiden sind todkrank und warten im Hospiz auf ihr baldiges Ableben. Doch möchten sie ihre letzten Tage nur ungern damit verbringen, untätig in der Einrichtung auf ihren Tod zu warten. Vielmehr wollen sie, bevor es zu spät ist, das Leben noch einmal in vollen Zügen genießen.

Eddie the Eagle

GB/USA/D 2016 von Dexter Fletcher. Mit Taron Egerton, Hugh Jackman und Christopher Walken. 105'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Seit seiner Kindheit träumt der Brite Michael „Eddie“ Edwards davon, einmal an den Olympischen Spielen teilzunehmen. Ende der 1980er Jahre wird sein Interesse für das Skispringen geweckt, dem er sich trotz fehlender Erfahrung intensiv widmet. Um sich gebührend auf eine mögliche Olympiateilnahme vorzubereiten, nimmt er an einigen internationalen Wettbewerben teil, bei denen er schließlich auch das Ex-Ski-Ass Bronson Peary kennenlernt. Dieser kann Eddies klägliche Versuche, sich selbst das Skispringen beizubringen, nicht mit ansehen und nimmt ihn unter seine Fittiche.

Eldorado

L 2016 de Rui Eduardo Abreu, Thierry Besseling et Loïc Tanson. 83'. V.o, s.-t. fr. + angl. À partir de 6 ans.

Orion, Starlight, Utopia, Utopolis Belval

Situé au cœur de l'Europe, le Luxembourg est un petit pays dont la population est composée à 46 pour cent d'étrangers, majoritairement d'origine portugaise. Ce documentaire relate l'histoire de quatre immigrants lusophones issus de la nouvelle génération. Une observation longitudinale des espoirs et désillusions de Fernando, un demandeur d'emploi entre deux âges, de Carlos, un ancien repris de justice en quête de réhabilitation, de Jonathan, un adolescent en difficulté scolaire et en recherche d'identité professionnelle et d'Isabel, une femme séparée hantée par un passé difficile. ☒☒ Le film le plus ambitieux à ce jour sur la communauté lusophone au Luxembourg (...) est une œuvre réussie et humaine. (Stephanie Majerus)

Foreign Affairs

L 2016 Dokumentarfilm vum Pasha Rafiy. 85'. O-Toun, fr. + engl. Ét.

Cinémaacher, Utopia, Utopolis Belval a Kirchberg

En Ablack an d'Häerz vun der internationaler Politik an Diplomatie an doriwwer raus an den Alldag vum „Jang“, vu senge Reesen queesch iwwer de Globus bis bei seng Privatsphäre. Siehe Artikel S. 16

„Maggie's Plan“ ist alles andere als unschuldig - neu im Utopia.



KINO | 29.04. - 03.05.

Gods of Egypt

USA 2016 von Alex Proyas. Mit Nikolaj Coster-Waldau, Gerard Butler und Brenton Thwaites. 127'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Nachdem sich Set, der Gott der Dunkelheit, des ägyptischen Throns bemächtigt hat, droht das einst friedliche und wohlbehütete Reich im Chaos zu versinken. Nur wenige Rebellen leisten noch Widerstand gegen den unbarmherzigen Herrscher und seine brutalen Gefolgsleute. Einer von ihnen ist der Dieb Bek, ein mutiger Held, der sich auf eine ungewöhnliche Allianz einlässt, um nicht zuletzt seine große Liebe Zaya aus dem Totenreich zurückzuholen: Gemeinsam mit dem Gott Horus plant Bek, Sets Schreckensherrschaft ein für alle Mal zu beenden.

Good Luck Algeria

F/B 2015 de Farid Bentoumi. Avec Sami Bouajila, Franck Gastambide et Chiara Mastroianni. 91'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Sam et Stéphane, deux amis d'enfance, fabriquent avec succès des skis haut de gamme jusqu'au jour où leur entreprise est menacée. Pour la sauver, ils se lancent dans un pari fou : qualifier Sam aux Jeux olympiques pour l'Algérie, le pays de son père. Au-delà de l'exploit sportif, ce défi improbable va pousser Sam à renouer avec une partie de ses racines.

✂ Ni franchement drôle ni complètement pétri d'émotions, le film se cherche. Farid Bentoumi peine à dépasser le cadre de la fiction télévisée (qu'il a longuement pratiquée), malgré tout son dévouement pour cette histoire vécue par son frère. (ft)

Hardcore Henry

USA/RU 2016 von Ilya Naishuller. Mit Haley Bennett, Sharlto Copley und Tim Roth. 92'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Das Moskau der Zukunft: Henry stand an der Schwelle zwischen Leben und Tod, seine Frau Estelle wurde entführt und er hat keine Ahnung, wer genau er eigentlich ist - jetzt, wo er frisch in eine kybernetische Kampfmaschine umfunktioniert wurde. Immerhin hat er so die passenden Fähigkeiten, es mit dem psychopathischen Söldnerboss Akan aufzunehmen, der

seine Soldaten auf ihn hetzt und große Pläne verfolgt.

Hilfe, ich habe meine Lehrerin geschrumpft

D 2015, Kinderfilm von Sven Unterwaldt Jr. Mit Oskar Keymer, Lina Hüscher und Georg Sulzer. 101'. O-Ton.

Cinémaacher

Nachdem der elfjährige Felix bereits von mehreren Schulen geflogen ist, ist nun die Otto-Leonhard-Schule seine letzte Chance. Doch schon der erste Tag dort gestaltet sich wenig vielversprechend. Zwar findet er in der aufgeweckten Ella schnell eine neue Freundin, doch ist seine neue Direktorin und Klassenlehrerin Dr. Schmitt-Gössenwein unausstehlich und obendrein heißen ihn die Jungs seiner Klasse nicht gerade willkommen. Um von ihnen akzeptiert zu werden, soll Felix mehrere Mutproben bestehen.

How to be Single

USA 2015 von Christian Ditter. Mit Dakota Johnson, Rebel Wilson und Damon Wayans Jr. 110'. O-Ton., fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Wie verhält man sich als Single in der Stadt, die niemals schläft? Alice und ihre Freunde Robin, Lucy, Meg, Tom und David zählen zu den zahlreichen Bewohnern New York Citys, die - ob gewollt oder ungewollt - als Singles im Leben unterwegs sind.

✂ Les personnages sont caricatureaux, les blagues, au mieux vulgaires et les clichés, abondants jusqu'à plus soif. (ft)

Kollektivet

(The Commune) DK 2016 von Thomas Vinterberg. Mit Trine Dyrholm, Ulrich Thomsen und Fares Fares. 111'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Als Erik eines Tages eine stattliche Villa in einer noblen Gegend von Kopenhagen erbt, beschließt er gemeinsam mit seiner Lebensgefährtin Anna, dort einen Neuanfang zu wagen und mit ein paar Freunden eine Kommune zu gründen. So tauschen sie den gewöhnlichen, eingerosteten Ehealltag gegen ein ungezwungenes und lockeres Leben, das von Partys, Gelagen und harmonischem Beisammensein geprägt ist. Während es zunächst kaum besser laufen

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Captain America: Civil War
Quand on a 17 ans
The Jungle Book

DIEKIRCH / SCALA

Captain America: Civil War
Les innocentes
Rico, Oskar und der Diebstahlstein
Sunset Song
The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book
Zootopia

DUDELANGE / STARLIGHT

Captain America: Civil War
Eldorado
Kung Fu Panda 3
La vache
Quand on a 17 ans
Rico, Oskar und der Diebstahlstein
Sunset Song
The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book
Zootopia

ECHTERNACH / SURA

Captain America: Civil War
Quand on a 17 ans
Rico, Oskar und der Diebstahlstein
Sunset Song
The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book
Zootopia

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Captain America: Civil War
Foreign Affairs
Hilfe, ich habe meine Lehrerin geschrumpft
Kung Fu Panda 3
Les innocentes
Robinson Crusoe
The Jungle Book

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Batman v Superman
Captain America: Civil War
Les visiteurs 3
Rico, Oskar und der Diebstahlstein
The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book

RUMELANGE / KURSAAL

Captain America: Civil War
Les visiteurs 3
Rico, Oskar und der Diebstahlstein
The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book

TROISVIERGES / ORION

Captain America: Civil War
Das Zimmermädchen Lynn
Eldorado
Sunset Song
The Jungle Book
Zootopia

WILTZ / PRABELLI

Batman v Superman
Captain America: Civil War
Das Zimmermädchen Lynn
Kung Fu Panda 3
The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book

d'solidaritéit: de geste, deen zielt !

www.astm.lu

astm

ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

KINO | 29.04. - 03.05.



Eine Coming-of-Age Komödie für diejenigen die schon ein gewisses Alter überschritten haben: „Miss You Already“ - neu im Utopolis Kirchberg.

könnte, bekommt das neue Dasein aber bald Risse.

✖✖ (...) portrait émouvant d'une expérience qui, même si elle tourne court, n'en reste pas moins enrichissante – pour les membres de la communauté, tout comme pour le spectateur dans la salle obscure. (lc)

Kung Fu Panda 3

USA 2016, Animationsfilm für Kinder von Jennifer Yuh und Alessandro Carloni. 95'.

Cinémaacher, Prabbeli, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Nachdem sein leiblicher Vater Li auf der Bildfläche erscheint, nimmt er Po mit in sein ebenso entlegenes wie paradiesisches Dorf voller tollpatschiger Pandas. Doch die Idylle wird durch den mit übernatürlichen Kräften ausgestatteten Schurken Kai bedroht, der sich ein fürchterliches Ziel gesetzt hat: Er will jeden einzelnen Kung-Fu-Meister in China vernichten. Also ist es an Po, aus seinen gemütlichen Verwandten mutige, selbstsichere Kämpfer zu machen.

L'avenir

F/D 2016 von Mia Hansen-Løve. Avec Isabelle Huppert, André Marcon et Roman Kolinka. 100'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Nathalie est professeur de philosophie dans un lycée parisien. Passionnée par son travail, elle aime par-dessus tout transmettre son goût de la pensée. Mariée, deux enfants, elle partage sa vie entre sa famille, ses anciens élèves et sa mère, très possessive. Un jour, son mari lui annonce qu'il part vivre avec une autre femme. Confrontée à une liberté nouvelle, elle va réinventer sa vie.

✖ La première partie peut agacer avec ses faux airs de cinéma de Rohmer. Il faut cependant la subir pour, après la rupture prévisible entre époux, apprécier ce portrait d'une femme libre incarnée avec tout le talent d'Isabelle Huppert bien dirigée. Un film inégal donc, mais qui devient attachant au fil des images. (ft)

La supplication

(Voices from Chernobyl) L 2015, film documentaire de Pol Cruchten. 90'. V.o., s.-t. angl.

Utopia

Ce film ne parle pas de Tchernobyl, mais du monde de Tchernobyl dont nous ne connaissons presque rien. Des témoignages subsistent : des scientifiques, des enseignants, des journalistes, des couples, des enfants... Ils évoquent ce que furent leur quotidien, et puis la catastrophe. Leurs voix forment une longue supplication, terrible mais nécessaire, qui dépasse les frontières et nous invite à nous interroger sur notre condition humaine.

La vache

F 2016 de Mohamed Hamidi. Avec Fatsah Bouyahmed, Lambert Wilson et Jamel Debbouze. 91'. V.o. À partir de 6 ans.

Starlight

Fatah, petit paysan algérien, n'a d'yeux que pour sa vache Jacqueline, qu'il rêve d'emmener à Paris, au Salon de l'agriculture. Lorsqu'il reçoit la précieuse invitation devant tout son village ébahi, lui qui n'a jamais quitté sa campagne prend le bateau direction Marseille pour traverser toute la France à pied, direction la porte de Versailles. L'occasion pour Fatah et Jacqueline d'aller de rencontres en surprises.

✖✖ Eh oui, c'est d'un optimisme béat et gentiment pittoresque. N'empêche :

même l'énervant Jamel Debbouze n'arrive pas à gâcher le plaisir tout simple de pouffer sans rire jaune avec l'excellent Fatsah Bouyahmed et la vache Jacqueline. (ft)

Les innocentes

F 2016 d'Anne Fontaine. Avec Lou de Laâge, Vincent Macaigne et Agata Buzek. 115'. V.o. À partir de 6 ans.

Cinémaacher, Scala

Pologne, décembre 1945. Mathilde Beaulieu, une jeune interne de la Croix-Rouge est appelée au secours par une religieuse polonaise. Mathilde accepte de la suivre dans son couvent où trente bénédictines vivent coupées du monde. Elle découvre que plusieurs d'entre elles, tombées enceintes dans des circonstances dramatiques, sont sur le point d'accoucher. Peu à peu, se nouent entre Mathilde, athée et rationaliste, et les religieuses, attachées aux règles de leur vocation, des relations complexes que le danger va aiguïser.

✖✖ Inspiré de faits réels, le film est émouvant et intimiste, et gagnerait peut-être en intensité si le jeu de Lou de Laâge était un peu plus expressif. Les actrices polonaises, elles, incarnent parfaitement le tiraillement entre foi et désir de maternité. (ft)

Les visiteurs 3

F 2016 de Jean-Marie Poiré. Avec Jean Reno, Christian Clavier et Franck Dubosc. 110'. V.o.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval et Kirchberg

Bloqués dans les couloirs du temps, Godefroy de Montmirail et son fidèle serviteur Jacquouille sont projetés dans une époque de profonds bouleversements politiques et sociaux : la Révolution française... Plus précisément, la Terreur, période de grands dangers pendant laquelle les descendants de Jacquouille La Fripouille, révolutionnaires convaincus, confisquent le château et tous les biens des descendants de Godefroy de Montmirail, aristocrates arrogants en fuite dont la vie ne tient qu'à un fil.

Maggie's Plan

NEW USA 2015 von Rebecca Miller. Mit Greta Gerwig, Ethan Hawke und Julianne Moore. 92'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Utopia

Romantische Komödie über eine junge Frau, die sich auf der Suche nach

FILMTIPP

Adopte un veuf

Malgré son titre un rien racoleur qui pourrait laisser présager d'une énième comédie bobo balourde, le film est une agréable comédie sans prétention, aux antipodes des superproductions dégoulinantes et servie par un André Dussollier en grande forme et une sémillante Bérengère Krief.

À l'Utopia

Florent Toniello



KINO | 29.04. - 03.05.

Selbstverwirklichung, beruflichem Erfolg und Liebe durch die Irrungen und Wirrungen eines Lebens in New York manövriert.

Min lilla syster

(*My Skinny Sister*) S/D 2016 von Sanna Lenken. Mit Rebecka Josephson, Amy Deasismont und Annika Hallin. 95'. O.-Ton sch., fr. Ut. Ab 12.

Utopia

Die zwölfjährige Stella steht am Beginn ihrer Pubertät und ist prompt unglücklich in den ahnungslosen Lehrer Jakob verliebt. Doch ihre eigenen Probleme rücken plötzlich in den Hintergrund, als Stella mitbekommt, dass ihre ältere Schwester Katja, eine talentierte Eiskunstläuferin und ihr großes Vorbild, magersüchtig ist. Stella, die den Ernst der Lage erkennt, möchte sich damit am liebsten an ihre Eltern wenden, doch Katja hindert sie vehement daran. Hin- und hergerissen zwischen der Loyalität zu ihrer Schwester und der Sorge um sie, treibt die Krankheit allmählich einen Keil in die Familie.

❖❖ (...) un film qu'il faut aller voir, simplement parce qu'il illustre comment une maladie dont on ne parle que trop rarement peut s'attaquer à la cellule de base de notre société - la famille. (lc)

Miss You Already

NEW USA 2016 von Catherine Hardwicke. Mit Drew Barrymore, Toni Collette und Paddy Considine. 112'.

Utopolis Kirchberg

Seit Kindertagen sind Milly und Jess unzertrennliche Freundinnen und haben alles miteinander geteilt, angefangen bei ihren Klamotten über Geheimnisse bis hin zu ihren Partnern. Milly hat es mittlerweile zu einer erfolgreichen Karriere gebracht, ist mit einem liebevollen Mann verheiratet und hat zwei tolle Kinder. Jess führt ein weniger geordnetes Leben. Doch dann wird bei Milly Brustkrebs diagnostiziert.

My Big Fat Greek Wedding 2

USA 2016 von Kirk Jones. Mit Nia Vardalos, John Corbett, und Lainie Kazan. 94'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Utopolis Kirchberg

Einige Jahre sind seit der der chaotischen, multikulturellen Vermählung von Toula und Ian Miller vergangen, die beiden immer noch ein Paar. Wobei es im Arbeits- und Familienalltag gar nicht so leicht ist, die Beziehung frei von Ärger zu halten - woran nicht zuletzt ihre Teenager-Tochter Paris Schuld ist, die es in die Ferne zieht.

Médecin de campagne

F 2016 de Thomas Lilti. Avec François Cluzet, Marianne Denicourt et Isabelle Sadoyan. 102'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Tous les habitants, dans ce coin de campagne, peuvent compter sur Jean-Pierre, le médecin qui les ausculte, les soigne et les rassure jour et nuit, sept jours sur sept. Malade à son tour, Jean-Pierre voit débarquer Nathalie, médecin depuis peu, venue de l'hôpital pour le seconder. Mais parviendra-t-elle à s'adapter à cette nouvelle vie et à remplacer celui qui se croyait irremplaçable ?

❖❖ Plutôt que de continuer la description de l'univers médical qu'il avait entamée dans le très réussi « Hippocrate », Thomas Lilti dépeint ici plutôt la campagne française, avec ses contradictions et ses petits malheurs - le tout avec tendresse, sans pathos misérabiliste et sans histoires cousues de fil blanc. (ft)

Quand on a 17 ans

F 2016 d'André Téchiné. Avec Sandrine Kiberlain, Kacey Mottet Klein et Corentin Fila. 114'. V.o. À partir de 12 ans.

Le Paris, Starlight, Sura

Damien, 17 ans, fils de militaire, vit avec sa mère médecin, pendant que

son père est en mission. Au lycée, il est malmené par un garçon, Tom. La violence dont Damien et Tom font preuve l'un envers l'autre va évoluer quand la mère de Damien décide de recueillir Tom sous leur toit.

Rico, Oskar und der Diebstahlstein

NEW D 2016 von Neele Leana Vollmar. Mit Anton Petzold, Juri Winkler, Karoline Herfurth. 94'. O.-Ton. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Die Freunde und Hobbydetektive Rico und Oskar erleben ihr letztes gemeinsames Abenteuer. Dabei ist eigentlich alles erst einmal bestens, denn mittlerweile wohnen sie Tür an Tür. Ricos Mutter Tanja und der Bühl sind zusammen, Oskar ist mit seinem Vater Lars zu Rico ins Haus gezogen. Doch als der grummelige Fitzke stirbt, beginnt der Ärger. Der Steinzüchter vererbt Rico seine geliebte Steinsammlung, über die sich der Junge auch sehr freut - aber dann stellen er und sein Kumpel fest, dass Ricos Lieblingsstein, der Kalbstein, gestohlen wurde.

Robinson Crusoe

B 2016, Animationsfilm für Kinder von Vincent Kesteloot. 90'. Dt. Fass.

Cinémaacher, Utopolis Belval und Kirchberg

Die Tierbevölkerung auf einer von der Zivilisation unentdeckten Insel ist mehr als nur irritiert, als ein Schiffbrüchiger an Land gespült wird. Während die meisten Tiere vor dem Fremden die Flucht ergreifen, ist ein junger Papagei viel zu neugierig und abenteuerlustig, um sich vertreiben zu lassen: In Robinson Crusoe sieht der Ara seine Chance, endlich die Insel verlassen und auf Reisen gehen zu können.

Spotlight

USA 2015 von Tom McCarthy. Mit Mark Ruffalo, Michael Keaton und Rachel McAdams. 128'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Als eine Journalistin des Boston Globes in einem Artikel einen Missbrauchsfall in den Reihen der katholischen Kirche aufbereitet, der direkt in Boston geschah, weckt sie damit das Interesse

Das letzte gemeinsame Abenteuer der beiden Nachwuchsdetektive: „Rico, Oskar und der Diebstahlstein“ - neu im Ciné Waasserhaus, Kursaal, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg.



KINO | 29.04. - 03.05.

des neuen Chefredakteurs Marty Baron. Dieser setzt das Spotlight-Team auf die Angelegenheit an, deren Recherche Schreckliches zutage fördert: Weit mehr Priester sind in den Missbrauch von Kindern verwickelt als bislang angenommen.

Sunset Song

UK/L 2015 von Terence Davies.
Mit Agyness Deyn, Peter Mullan und Kevin Guthrie, 134'. O.-Ton., fr. Ut.

Orion, Scala, Starlight, Sura

Schottland, Anfang des 20. Jahrhunderts: Die junge Farmerstochter Chris wächst in einem Klima des industriellen Umbruchs und der sozialen Instabilität auf. Nachdem sich ihre Mutter vergiftet, der Vater einen Hirnschlag erleidet und ihr Bruder sie auf der Farm zurücklässt, muss Chris die Arbeit alleine bewältigen. Trotz der familiären Schicksalsschläge versucht sie ein Leben außerhalb der ihr zugewiesenen Schranken zu gestalten. Als sie sich in Ewan verliebt und ihn schließlich

heiratet, scheinen diese Hoffnungen endlich Wirklichkeit zu werden. Doch dann bricht der Erste Weltkrieg aus.

✖ (...) un produit liché, aux images somptueuses, qui procure un plaisir certain par moments et plante quelques graines d'une réflexion sur la modernité. (ft)

The 5th Wave

USA 2016 de J. Blakeson. Mit Chloë Grace Moretz, Nick Robinson und Alex Roe. 112'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Aliens haben mehrere Angriffswellen auf die Erde geschickt und die Weltbevölkerung so weit dezimiert, dass nur wenige Menschen übrig blieben. Vier Wellen mussten die Erdbewohner bereits ertragen und die fünfte, apokalyptische, steht kurz bevor. Cassie verlor ihre Familie und Freunde bei den Angriffen, ihr kleiner Bruder Sam wurde entführt. Sie schaffte es bisher, zu überleben, weil sie streng eine goldene Regel befolgte: vertraue niemandem.



Endlich auch in den hiesigen Kinos zu sehen: In „Trumbo“ versucht ein Drehbuchschreiber die antikommunistische Hexenjäger auszutricksen - neu im Utopolis Kirchberg.

last minute

Star Wars - The Force Awakens

USA 2015 von J.J. Abrams.
Mit Daisy Ridley, John Boyega und Oscar Isaac. 135'. Ab 12..

Utopia, 4. Mai um 19h30

Mehr als drei Jahrzehnte nach „Star Wars 6 - Die Rückkehr der Jedi-Ritter“ wurde das Imperium durch die „Erste Ordnung“ abgelöst, eine ebenfalls diktatorische Organisation mit anderem Namen, die Krieg gegen den Widerstand führt. Von großer Politik aber weiß Rey auf dem Wüstenplaneten Jakku zunächst nicht viel. Sie ist allein, wartet auf ihre Familie - bis sie die Bekanntschaft von Finn macht, einem ehemaligen Sturmtruppel, den die Untaten der Ersten Ordnung abgeschreckt haben. Er hat nach einer besonders brutalen Invasion Fahnenflucht begangen.

✖✖ Un épisode honorable qui réjouira les fans et ennuiera les réfractaires. (ft)



The Brothers Grimsby

USA 2016 von Louis Leterrier.
Mit Sacha Baron Cohen, Marc Strong und Isla Fisher. 84'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Vor 28 Jahren wurden die verwaisten Brüder Nobby und Sebastian getrennt und von unterschiedlichen Familien adoptiert. Während Fußballfanatiker und Kneipengänger Nobby inzwischen ein gemütliches Dasein mit seiner Freundin und neun Kindern im Nordosten Englands führt, lebt Sebastian das aufregende Leben eines waschechten Top-Spions. Doch Nobby hat nie aufgehört, seinen kleinen Bruder zu vermissen, und macht sich auf die Suche nach ihm.

The Huntsman: Winter's War

USA 2016 von Cedric Nicolas-Troyan.
Mit Chris Hemsworth, Charlize Theron und Jessica Chastain. 114'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Lange vor ihrer schicksalhaften Schlacht gegen Snow White regiert die böse Königin Ravenna gemeinsam mit ihrer Schwester Freya ihr Reich. Doch dann wird Eiskönigin Freya durch einen bitteren Verrat das Herz gebrochen und sie flieht aus ihrer Heimat in einen winterlichen Palast, in dem sie einsam ihr Dasein fristet und

ein Heer aus kriegerischen Huntsmen um sich schart.

The Jungle Book

USA 2016 von Jon Favreau.
Mit Neel Sethi. 106'. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Der junge Mogli ist nach einem Zwischenfall von seiner Familie getrennt und von nun an alleine im indischen Dschungel unterwegs. Er findet schon bald Zuflucht bei der Wolfsmutter Rakcha die ihn als eines ihrer Kinder aufzieht. Allerdings hat es Schir Khan auf Mogli abgesehen. Der Tiger will alle menschliche Bedrohung vernichten, um die Gesetze des Dschungels zu wahren.

The Revenant

USA 2015 von Alejandro González Iñárritu. Mit Leonardo DiCaprio, Tom Hardy und Will Poulter. 156'. Ab 16.

Utopia

In den 1820ern zieht der Trapper Hugh Glass durch die Weiten der USA, wo er mit einer von Captain Andrew Henry angeführten Expedition den Missouri River erforscht. Am Fluss hat er einen unachtsamen Moment - und wird von einem Grizzly übel zugerichtet. Seine Begleiter glauben nicht, dass

KINO | 29.04. - 03.05.

CINÉMATHEQUE | 29.04. - 08.05.

er den Vorfall überleben wird und als sie dann Ureinwohner in der Nähe ihres Lagers erspähen, fackeln sie nicht lange. Sie nehmen dem Schwerverwundeten Gewehr, Messer und seine weitere Ausrüstung ab und überlassen ihn sich selbst. **XXX** (...) la nature (...) joue un rôle omniprésent dans ce film - un véritable personnage imposant et nuancé à la fois, poétique, celui de tout ce qui existe d'ancestral, tout ce qui peut nous lier à notre histoire, à l'humanité. (Karolina Markiewicz)

Trumbo
NEW USA 2016 von Jay Roach.
Mit Bryan Cranston, Diane Lane und Helen Mirren. 124'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg
Mit seiner Frau Cleo und seinen Kindern führt Dalton Trumbo in den 1940er Jahren in Amerika ein Leben wie aus dem Bilderbuch. Durch seine Arbeit an Filmen wie „Fräulein Kitty“ zählt Trumbo zu den gefragtesten Drehbuchautoren Hollywoods. Das berufliche wie private Glück wird getrübt, als er ins Visier der Kommunistenjäger gerät.

Zootopia
USA 2016, Animationsfilm von Byron Howard und Rich Moore. 108'. Ab 6.

Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Zootopia, eine gigantische Stadt voller Möglichkeiten: Hier leben die unterschiedlichsten Tierarten Seite an Seite. Mitten in den Trubel dieser Großstadt wird die junge Polizistin Judy Hopps versetzt, die hofft, nun endlich einmal einen großen Fall lösen zu dürfen. Aber als kleiner Nager zwischen lauter großgewachsenen Kollegen wird sie nur belächelt und so darf Judy lediglich Parksündern nachjagen. Als ihr Chef sie endlich mit einem spannenden Auftrag betraut, stellt die clevere Häsin schnell fest, dass sie Hilfe braucht.

cinémathèque

Sogni d'oro
I 1981 de et avec Nanni Moretti.
Avec Piera Degli Espositi et Laura Morante. 105'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 29.4., 18h30.
Dans l'Italie des années 1980, Michele est un cinéaste incompris. Intellectuel, un peu comme ce prof de philo, amoureux d'une de ses élèves qu'il voit dans ses rêves et à laquelle il s'identifie.

Otto e mezzo
I 1963 de Federico Fellini.
Avec Marcello Mastroianni, Anouk Aimée et Claudia Cardinale. 138'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 29.4., 20h30.
Guido est cinéaste. En panne d'inspiration, il se réfugie alternativement dans une cure thermale, dans ses souvenirs d'enfance, dans des problèmes sentimentaux passablement confus entre sa femme et sa maîtresse, ou encore dans le rêve.

The End of the Affair
USA 1999 de Neil Jordan. Avec Ralph Fiennes, Julianne Moore et Stephen Rea. 102'. V.o., s.-t. fr. D'après Graham Greene.

Sam, 30.4., 19h.

Nous sommes en 1939. Sarah entretient une liaison secrète avec l'écrivain Maurice Bendrix. Ils vivent le parfait amour jusqu'au jour où, suite à un raid aérien, la maison de Bendrix est entièrement détruite alors qu'ils étaient en pleins ébats. Suite à cela, Sarah décide de fuir Bendrix sans explications. Celles-ci viendront bien des années plus tard.

The Adventures of Priscilla, Queen of the Desert
AU 1994 de Stephan Elliott.
Avec Terence Stamp, Hugo Weaving et Guy Pearce. 102'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 30.4., 21h30.
Les aventures de deux travestis et d'un transsexuel qui connaissent - ou qui ont connu - un certain succès dans des spectacles de music-hall à Sydney. Tick, Adam et Bernadette sont invités à se produire à Alice Springs, ville située au centre de l'Australie. Leur traversée du désert à bord du car « Priscilla » sera ponctuée de nombreux problèmes et de rencontres avec des autochtones peu préparés à leurs extravagances.

Free Willy
USA 1993 von Simon Wincer. Mit Jason James Richter, August Schellenberg und Jayne Atkinson. 112'. Dt. Fass. Empfohlen ab 6 Jahren.

Dim, 1.5., 15h.
Der bei Pflegeeltern aufgewachsene Jesse lernt in einem Vergnügungspark den Orka Willy kennen, der erst

kürzlich gefangen wurde und zum tonnenschweren Star einer Dressurschau abgerichtet werden soll. Jesse und Willy werden allmählich Freunde.

The Black Dahlia
USA 2005 von Brian de Palma.
Mit Josh Hartnett, Scarlett Johansson und Hilary Swank. 120'. O-Ton, fr. + nl. Ut.

Dim, 1.5., 17h.
Los Angeles, Januar 1947: Die B-Movie-Schauspielerin Elizabeth Short, wegen ihres lasziven Äußeren „Schwarze Dahlie“ genannt, wird tot in der Nähe des Leimert-Parks im Zentrum von L.A. in zwei Hälften zerteilt, aufgefunden. Die beiden hochgeachteten Cops Officer Dwight „Bucky“ Bleichert und Sergeant Leland „Lee“ Blanchard, sollen den mysteriösen Fall untersuchen.

I Want to Go Home
F 1989 d'Alain Resnais. Avec Adolph Green, Gérard Depardieu et Laura Benson. 105'. V.o.

Dim, 1.5., 20h30.
Un auteur américain de bandes dessinées part pour Paris où un hommage lui est rendu. Il y retrouve sa fille, mais doit faire face à l'impression d'étrangeté que lui procure la France et à sa propre situation d'étranger.



CINÉMATHEQUE | 29.04. - 08.05.

**Les bouchonniers de la côte +
Nouvelles d'Espagne -
édition spéciale +
Le martyre de la Catalogne**

E 1937, 8' + 27' + 25'. V.o., s.-t. fr. + v. fr.
Ciné-conférence par Estève Rimbau.

Lun, 2.5., 18h30.

Trois courts métrages de Laya Films, société de production cinématographique du gouvernement catalan pendant la Seconde République espagnole.

No Pasaran

D 2014, Dokumentarfilm von Daniel Burkholz. 73'. O.-Ton, engl. Ut.

Lun, 2.5., 20h30.

Dokumentation über eine Gruppe von Zeitzeugen, die im Spanischen Bürgerkrieg und Zweiten Weltkrieg gegen den Faschismus gekämpft haben.

Match Point

USA/GB 2005 de Woody Allen.
Avec Jonathan Rhys-Meyers, Scarlett Johansson et Emily Mortimer. 123'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 3.5., 18h30.

Chris Wilton, professeur de tennis, trouve un job dans un club des beaux quartiers de Londres. Bien vite il se lie d'amitié avec Tom Hewett, jeune homme de l'« upper class » qui, comme lui, aime l'opéra.

Othello

USA/I 1952 de et avec Orson Welles.
Avec Michael MacLiammoir et Suzanne Cloutier. 93'. V.o., s.-t. fr. D'après la pièce de William Shakespeare.

Mar, 3.5., 20h45.

À Venise, le Maure Othello a enlevé Desdémone. Jago, l'un de ses lieutenants, va semer le doute de la jalousie dans son esprit.

Othello

USA/GB 1995 von Oliver Parker.
Mit Laurence Fishburne, Kenneth Branagh und Irène Jacob. 125'. O.-Ton, fr. Ut.

Mer, 4.5., 18h30.

Ende des 16. Jahrhunderts, Venedig: Unter großer Geheimhaltung schließen der Kommandant Othello und seine Desdemona den Bund der Ehe. Jago, Fähnrich unter Othello, ist davon überzeugt, dass sein Heerführer ihn nicht ausreichend würdigt. Warum wurde Cassio befördert und nicht er? Der rachsüchtige Jago spinnt eine Intrige, an deren Ende Othello glaubt, Desdemona betrüge ihn.

Hollywood Ending

USA 2002 de et avec Woody Allen.
Avec George Hamilton et Tea Leoni. 110'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 4.5., 20h45.

Val Waxman, un réalisateur qui a connu son heure de gloire dans



Quand Marlon Brando avait encore le tour de taille idéal pour incarner César : « Julius Caesar » de Joseph L. Mankiewicz, ce jeudi à la Cinémathèque.

les années quatre-vingts, met aujourd'hui en scène de simples spots publicitaires. A Hollywood, certains le traitent d'« artiste », d'« intello » ou de « perfectionniste maniaque », tandis que d'autres le considèrent comme un fauteur de trouble, un nombriliste névrosé et un incurable hypocondriaque.

Melinda & Melinda

USA 2004 de Woody Allen.
Avec Radha Mitchell, Chloë Sevigny et Will Ferrell. 100'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 5.5., 18h30.

La jeune Melinda fait irruption dans un dîner mondain. Elle s'incrute dans la vie de deux couples, suscitant ici la

tentation de l'infidélité, là une passion amoureuse.

Julius Caesar

USA 1953 de Joseph L. Mankiewicz.
Avec Marlon Brando, James Mason et John Gielgud. 120'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 5.5., 20h30.

La guerre fratricide qui s'engagea après l'assassinat de César entre les partisans de Marc-Antoine et de Brutus.

The Sugarland Express

USA 1974 von Steven Spielberg.
Mit Goldie Hawn, William Atherton und Michael Sacks. 110'. O.-Ton, fr. Ut.

Ven, 6.5., 18h30.

Um ihre Familie wieder zu vereinen verhilft Lou Jean ihrem Mann Clovis Poplin zur Flucht aus einem Gefängnis in Texas. Gemeinsam wollen sie ihren Sohn abholen, der bei den Pflegeeltern Mr. und Mrs. Nocker aufwächst. Dazu kapern sie einen Streifenwagen mitsamt dem unglückseligen Polizisten Maxwell Slide. Sie machen sich auf den Weg quer durch den Staat nach Sugarland. Die Polizeieskorte, die sie dabei verfolgt, wird immer größer.

C'era una volta il West

(Once Upon a Time in the West)
I/USA 1968 de Sergio Leone.
Avec Charles Bronson, Henry Fonda et Claudia Cardinale. 150'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 6.5., 20h30.

L'affrontement de cinq personnages autour d'un point d'eau : Morton,

Quand Chloë Sevigny faisait office de la muse de Woody Allen : « Melinda & Melinda » - ce jeudi à la Cinémathèque.



CINÉMATHEQUE | 29.04. - 08.05. / AVIS

le magnat du chemin de fer qui - en a besoin pour ses locomotives, les McBain, propriétaires du terrain, Frank, un tueur, Jill, une ancienne prostituée de la Nouvelle-Orléans et Cheyenne, un hors-la-loi.

American Beauty

USA 1999 par Sam Mendes. Avec Kevin Spacey, Annette Bening et Thora Birch. 121'.

Sam, 7.5., 19h.

Lester Burnham est un homme comme tout le monde... enfin presque. Atteint de la crise de la quarantaine, il finit par péter les plombs : sa femme est une carriériste volage, sa fille le hait et lui craque pour la copine de celle-ci. Bref, rien ne va plus pour Lester qui, devant cette situation, a décidé de ne faire que ce qui lui plaît.

Pretty Woman

USA 1990 de Garry Marshall.

Avec Richard Gere, Julia Roberts et Hector Elizondo. 120'.

Sam, 7.5., 21h30.

Il était une fois une jolie tapineuse et un requin des finances très attirant.

Dick Tracy

USA 1990 de et avec Warren Beatty.

Avec Al Pacino et Madonna. 105'.

Dim, 8.5., 21h.

Dick Tracy, flic dont la renommée et la droiture n'égalent que la force avec laquelle il a voué sa vie à lutter contre le crime, se trouve confronté à un complot fomenté par son ennemi le plus redoutable, Big Boy Caprice, visant à le discréditer pour l'éliminer. Adaptation à l'écran de la célèbre bande dessinée.

**Avis de marché**

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Services

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 07/06/2016 Heure : 10:00

Lieu : Le Fonds Belval

1, avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél.: +352 26840-1

Fax : +352 26840-300

Email : soumission@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**Intitulé attribué au marché :**

Soumission relative aux services de gardiennage dans le cadre de la construction du bâtiment Laboratoires aile nord et aile sud à Esch Belval

Description succincte du marché :

Soumission relative aux services de de gardiennage dans le cadre de la construction du bâtiment Laboratoires aile nord et aile sud à Esch Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement sur le Portail des marchés publics www.pmp.lu (téléchargement gratuit) ; soit après virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 205 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'État - BCEELULL après avoir réservé le dossier de soumission par fax en y indiquant l'adresse

d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**Autres informations :**

Quantité et étendue globale :

- service de gardiennage :
 - o Personnel de gardiennage de jour en semaine de 6h à 22h sur une plage de 12 heures.
 - o Personnel de gardiennage de jour/nuît le dimanche/jour férié
- Mise à disposition pendant la durée des travaux d'un bungalow de chantier, d'une lisse basse et d'un portail motorisé coulissant.
- Mise en place et gestion d'un système de contrôle d'accès électronique avec badgeuses et centrale de contrôle avec des badges de type carte de crédit, ainsi que la mise en place d'un tourniquet de contrôle d'accès.
- Mise en place et gestion d'un kit de vidéosurveillance en temps réel sans enregistrement.

Début des travaux prévu : juillet 2016 (date indicative).

Durée des travaux prévue : +/- 853 jours calendrier (environ 28 mois).

Conditions de participation :

Capacité économique et financière :

Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices.

Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 1 million d'euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues

et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 30 personnes.

Critères d'attribution : L'adjudication se fera à l'offre conforme au prix le plus bas.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. La remise électronique de dossiers est autorisée pour cette soumission.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 26/04/2016

La version intégrale de l'avis n° 1600576 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Félicie Weycker
Président du conseil d'administration

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics**

Avis de marché

Procédure : ouverte

Type de marché : Travaux

Ouverture le 20/05/2016 à 10:00.

Lieu d'ouverture :

Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

Intitulé : Travaux d'installations sanitaires à exécuter dans l'intérêt du centre d'accueil Mamerdall à Schoenfels

Description :

- tuyaux pour l'évacuation des eaux usées : 170 m
- tuyaux d'eau potable en acier inoxydable : 670 m
- extincteurs portatifs : 36 pièces
- objets sanitaires : 35 pièces

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible du marché est de 70 jours ouvrables à débuter au courant du 2^e semestre 2016.

Conditions de participation :

Effectif minimum en personnel requis : 12 personnes (sur chantier min. 4 personnes).

Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 1.000.000.

Références : 3.

Conditions d'obtention du dossier

de soumission : Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 28 avril au 13 mai 2016. Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux d'installations sanitaires à exécuter dans l'intérêt du centre d'accueil Mamerdall à Schoenfels » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1600559 sur www.marches-publics.lu : 25/04/2016